

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université HAMMA Lakhdar El-Oued
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire de fin d'étude élaboré en vue
De l'obtention du diplôme de Master
Option : Didactique de FLE/FOS
Intitulé

**Identification des besoins langagiers en français
médical. Cas des assistants dentaires inscrits en 1^{ère}
année à l'école paramédicale d'El-Oued**

Réalisé par :

CHENNA Naziha

Supervisé par :

Mme KHELEF Hanane

Présenté et soutenu publiquement le

Devant le jury composé de :

Noms et Prénoms	Grade	Qualité	Etablissement
Dr. TELHIG Asma	MCB	Président	U. El-Oued
Mme. KOBBI Nassima	MAA	Examineur	U. El-Oued
Dr. KHELEF Hanane	MCA	Rapporteur	U. El-Oued

Année Universitaire : 2021/2022

Remerciements

Je remerciements s'adressent à Allah de nous avoir donné la force et la volonté pour réaliser ce travail.

*Un grand merci à notre directrice de mémoire **Madame KHELEF Hanane** pour son soutien, sa disponibilité permanente et ses encouragements tout au long de notre étude.*

*Mon gratitude et Ma vive reconnaissance vont à **Mr. MESBAHI Hassen** pour son soutien durant ce parcours académique.*

Un merci particulier à l'ensemble des membres de l'école paramédicale d'El-Oued pour leur collaboration avec nous pour faciliter la réalisation de notre recherche.

Je voudrais exprimer également mon profonde gratitude à mes professeurs du département du français à l'Université Echahid Hamma Lakhdar d'El-Oued, qui m'ai accompagné tout au long de mon cursus universitaire et qui ma donné leurs connaissances et conseils, sans eux je ne pouvais guère y arriver.

Mes remerciements s'adressent également aux membres de ma famille, ainsi qu'aux mes collègues et mes amis.

Dédicaces

Je dédie humblement ce travail :

À mes parents,

À mon mari pour son soutien indéfectible

À mes chères étoiles, mes enfants...

À toutes mes familles...

À tous mes amis et collègues...

À mes chers professeurs,

Aux hommes du savoir.

Résumé

Cette étude est inscrite dans le domaine de la didactique du Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) à visée professionnelle. Elle s'intéresse aux difficultés langagières rencontrées par les assistants dentaires inscrits en classe de première année à l'Institut National de Formation Supérieure Paramédicale d'El- Oued et qui emploient le français comme instrument de communication. La plupart de ces étudiants trouvent des difficultés dans leur vie professionnelle à cause de cette langue.

Dans le but de surmonter ces difficultés et de remédier ces lacunes, nous avons essayé d'identifier ces difficultés et de recenser leurs besoins qui sont en relation avec la langue française par le biais d'un questionnaire destiné au public qui nous a permis d'identifier les compétences linguistiques à acquérir et les objectifs à atteindre.

Mots-clés

Didactique du FOS, besoins langagiers, analyse, identification, assistant dentaire.

Abstract:

This study refers to the field of didactics of French for Specific Objectives (FOS), for professional purposes. This research work focuses on the language difficulties encountered by dental assistants in the first year of the annex National Institute of Paramedical Higher Education of El-Oued. Who use French as an instrument of communication, most of them find difficulties in their professional life because of this language.

In order to overcome these difficulties and remedy these shortcomings, we then tried to identify these difficulties and to identify their needs which are related to the French language by means of a questionnaire intended for the public which enabled us to identify the language skills to be acquired and the specific objectives to be achieved.

Key words:

Didactics of FSP, Language needs, analysis, identification, dental assistant.

Table des matières

<i>Remerciements</i>	I
<i>Dédicaces</i>	I
Résumé	III
<i>Table des matières</i>	IV
Liste des figures.....	VIII
Liste des Tableaux	IX
Introduction	11

Chapitre I: Regard sur le FOS

1. L'évolution du FOS	15
1.1. Le français militaire	15
1.2. Le français de spécialité (FSP)	16
1.3. Le français scientifique et technique(FST)	17
1.4. Le français instrumental	17
1.5 Le français fonctionnel (FF)	17
1.6 Français langue professionnelle (FLP).....	18
2. Le Français sur Objectifs Spécifiques.....	18
2.1. Définition du FOS	19
2.2. Spécificités du FOS.....	21
2.2.1. La diversité des publics	21
2.2.2. Le temps limité consacré à l'apprentissage	22
2.2.3. La rentabilité de l'apprentissage du FOS	22
2.2.4. La motivation des publics.....	22
3. La méthodologie du FOS.....	23
3.1. La demande de formation	23
3.2. L'analyse des besoins	23
3.3. Le recueil des données	24
3.4. L'analyse des données	24

3.5. L'élaboration des activités	24
4. Le FOS dans le champ de la didactique du FLE	24
4.1. Distinction entre FOS et FLE.....	24
4.2. FOS et français de spécialité, Quelle nuance?	26

Chapitre II: Besoins spécifiques des publics de FOS

1. Besoin langagier	30
1.1. Notion de besoin	30
1.2. Qu'est-ce qu'un besoin langagier	31
1.3. Besoins langagiers en FOS	33
1.4. L'identification des besoins d'apprentissage	34
2. Analyse des besoins dans la démarche de FOS	36
2.1. Mise en œuvre d'une formation en FOS:	36
2.1.1. L'identification de la demande de formation	36
2.1.2. L'analyse des besoins des apprenants	36
2.1.3. La collecte des données	36
2.1.4. L'analyse et traitement des données	37
2.1.5. L'élaboration des activités pédagogiques.....	37
2.2 Concept d'analyse	38
2.3. Analyse des besoins langagiers	39
2.4. Outils de l'analyse des besoins	41
3. Français médical	42
3.1. L'enseignement du français médical	42
3.2. Le lexique médical et ses caractéristiques	43

Chapitre III: Présentation du contexte et méthodologie du travail

1. Présentation de l'école paramédicale	45
1.1. L'école paramédicale, Qu'est-ce-que c'est ?	45
1.2. L'école paramédicale d'El-Oued	45
1.3. Contexte sociolinguistique de la langue française à L'école paramédicale d'El Oued	45

2. Présentation du métier « assistant dentaire ».....	46
2.1. Qu'est-ce que le métier d'assistante dentaire.....	46
2.2. Les fonctions d'un assistant dentaire.....	46
2.2.1. Tâches techniques	46
2.2.2. Tâches psychologiques.....	47
2.2.3. Tâches administratives	47
3. Méthodologie de la recherche	47
3.1 Enquête de terrain	47
3.2. Public de l'enquête.....	48
3.3. Le Questionnaire	48
3.4. Réalisation de l'enquête.....	48
3.5. Objectifs du questionnaire	49

Chapitre IV Analyse et interprétation des résultats

1. Les questions	51
2. Synthèse.....	65
Conclusion	68
<i>Bibliographie</i>	70
<i>Annexes</i>	73

Liste des figures

Figure n°01: Filière de baccalauréat.....	51
Figure n°02: Note du français obtenu au bac	52
Figure n°03: Le niveau en français.....	52
Figure n°04: Taux d'utilisation du français.....	53
Figure n°05 : Pratique du français en classe.....	54
Figure n°06 : La lecture des documents écrits.....	55
Figure n°07: Genres des documents lus	55
Figure n°08 : La compréhension des documents écrits	56
Figure n°09: Intérêt aux films et aux émissions français	57
Figure n°10: Intérêt à la radio française	58
Figure n°11: La difficulté de la langue française	58
Figure n°12: L'utilité de la langue française	59
Figure n°13: choix de la langue d'étude.....	60
Figure n°14: La compréhension du français.....	61
Figure n°15 : La rédaction en français	62
Figure n°16: Les difficultés en langues française.....	63
Figure n°17 : Les obstacles.....	64
Figure n°18: La formation en français.....	65

Liste des Tableaux

Tableau n°01: La différence entre le français général et le français sur objectif spécifique	26
Tableau n°02 : Filière de baccalauréat	51
Tableau n°03 : Note du français obtenu au bac	51
Tableau n°04 : Le niveau en français	52
Tableau n°05 : Taux d'utilisation du français	53
Tableau n°06 : Pratique du français en classe	54
Tableau n°07 : La lecture des documents écrits	54
Tableau n°08: Genres des documents lus	55
Tableau n°09: La compréhension des documents écrits.....	56
Tableau n°10: Intérêt aux films et aux émissions français	57
Tableau n°11: Intérêt à la radio française	57
Tableau n°12: La difficulté de la langue française	58
Tableau n°13: L'utilité de la langue française.....	59
Tableau n°14: Choix de la langue d'étude	60
Tableau n°15: La compréhension du français	60
Tableau n°16: La rédaction en français	61
Tableau n°17: Les difficultés en langues française	62
Tableau n°18: Les obstacles	63
Tableau n°19: La formation en français	64

Introduction

Introduction

La langue française occupe une place primordiale dans le système éducatif algérien depuis le cycle primaire. Elle est le code linguistique avec lequel se font les études scientifiques dans les universités algériennes et les instituts de formations.

Bien que le français a le statut d'une langue étrangère en Algérie, elle demeure la langue utilisée dans toutes formations destinées aux étudiants dans le domaine de la santé. Cette situation nécessite la réflexion suivante : sur quel français doit-on nous appuyer pour répondre aux besoins des étudiants dans leur cursus universitaire voire professionnel ? Que doit-on privilégier, le français sur objectif général (FOG) ou le français sur objectifs spécifiques (FOS)?

Rappelons que le français sur objectifs spécifiques comme le soulignent CUQ J.-P. Alii:

«Est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures»¹

En d'autres termes, l'apprenant n'apprend plus «Le» français mais « Du » français.

Notre motivation concernant cette recherche dans le domaine du FOS s'explique d'abord par le fait que les nouveaux étudiants inscrits en classe d'assistant dentaire arrivent avec un bagage linguistique insuffisant pour qu'ils puissent manipuler un discours scientifique et accéder à la connaissance à travers l'usage de la langue française, notamment dans les situations professionnelles ou techniques. C'est pour cette raison que le taux d'échec dans ces classes est élevé plus précisément chez les étudiants de première année.

En outre, le FOS est une nouvelle spécialité qui prend de plus en plus de l'ampleur dans le domaine de la didactique et la demande de ce type d'enseignement/apprentissage est croissante et variante d'un domaine à l'autre.

Nous avons choisi de travailler avec les étudiants de première année parce que ces derniers éprouvent des difficultés en langue française.

Cela nous amène à nous interroger sur la nécessité d'installer un processus d'enseignement/apprentissage du FOS au sein de leur programme de formation.

Les étudiants cités ci-dessus ont du mal à maîtriser le français que ce soit à l'écrit ou à l'oral. Ce déficit linguistique chez ces étudiants nous mène à poser la problématique suivante :

¹ CUQ J.-P. – Alii. (2003). "Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde", A SDIFLE et CLE international.

Quelles sont les compétences linguistiques que les assistants dentaires cherchent à développer?

En effet Cette problématique nous guide à poser les questions suivantes:

- Quel français serait-il le plus susceptible d'aider ces étudiants à surmonter leurs lacunes? Est-ce le Français sur objectifs spécifiques (FOS) ? Ou, est-ce le français sur objectif général?
- Quels sont les besoins langagiers et les difficultés qu'éprouvent ces étudiants en langue française?
- Est-ce qu'une formation en FOS peut répondre à leurs besoins langagiers?

A partir de ces questionnements, nous formulons notre hypothèse principale:

Une meilleure identification et interprétation des besoins s'avère nécessaire afin d'établir un projet d'enseignement/apprentissage en FOS qui serait efficace et adéquat, répondant ainsi aux besoins langagiers de ces apprenants.

Nous émettrons aussi les hypothèses secondaires suivantes:

- Les étudiants ont besoin d'un accompagnement en langue française avec un module qu'on insère dans leur cursus de formation.
- Si on identifie les besoins réels que les étudiants ont en français, alors on aura à disposition des éléments précis pour apporter des réponses pédagogiques adéquates à ce public.

L'objectif primordial de notre recherche est de réaliser l'une des étapes de la démarche de FOS à savoir: L'analyse des besoins langagiers spécifiques à la formation des étudiants de 1^{ère} année assistants dentaires pendant leur cursus de formation professionnelle et d'identifier les difficultés qui peuvent freiner leur apprentissage.

Pour confirmer ou infirmer les hypothèses citées ci-dessus et pour atteindre notre objectif nous avons choisi comme échantillon quarante-cinq étudiants assistants dentaires dont quarante et un ont répondu à notre questionnaire.

Pour mieux réaliser notre recherche, nous avons appliqué la méthodologie d'enquête par le biais d'un questionnaire envoyé en ligne au public visé. Le questionnaire est une technique directe d'investigation de recherche scientifique qui facilite la collecte des données pour concevoir une idée sur les difficultés et les besoins de notre public enquêté.

Notre travail se compose de quatre chapitres. Les deux premiers sont théoriques. Dans le 1^{er} chapitre nous présenterons la définition du FOS, son évolution au fil de temps, ses caractéristiques et la méthodologie de la formation en FOS. Dans le 2^{ème} nous définirons le

terme besoin et les besoins langagiers ainsi que son importance et ses outils d'investigation.

Quant aux deux derniers chapitres, ils sont réservés à la pratique : le 3^{ème} chapitre sera consacré à la description de l'échantillon et du corpus et la méthodologie du travail. Dans le dernier chapitre nous présenterons les résultats du questionnaire accompagné d'une analyse bien détaillée.

A la fin de ce travail, nous résumerons les points traités et les résultats obtenus dans notre recherche.

Chapitre I

Regard sur le FOS

Le Français sur Objectif Spécifique est une branche de la didactique du FLE, c'est un domaine récent qui se situe dans un cadre théorique et conceptuel bien déterminé. Tout au long de son histoire, il a connu une évolution constante. Dans ce chapitre, nous tenterons tout d'abord, d'aborder la question de l'évolution du français à des fins spécifiques puis de clarifier les différentes dénominations qui se sont succédées au cours des années. Nous définirons également le champ du FOS et ses spécificités, pour passer par la suite à cerner les différents concepts et notions qui lui sont proches.

1. L'évolution du FOS

La liste pour nommer le public du FOS ne cesse de croître et la diversité de ces publics ne cesse d'évoluer. Cette discipline connaît des appellations différentes au fil du temps en fonction des fins utilitaires et/ou professionnelles telles que le Français militaire, le Français de spécialité, le Français scientifique et technique, le Français instrumental, le Français fonctionnel, le Français sur Objectifs Spécifiques, le Français Langue Professionnelle, le Français sur objectifs Universitaires.

1.1. Le français militaire

La nécessité d'enseigner le Français sur Objectifs Spécifiques « remonte aux années vingt »¹ du vingtième siècle où une commission militaire était chargée d'élaborer un manuel du français militaire destiné aux soldats non-francophones combattant dans l'armée française (algériens, sénégalais, marocains, etc.). Cet ouvrage intitulé: "Règlement provisoire du 7 juillet pour l'enseignement du français aux militaires indigènes"² a vu le jour plus précisément en 1927 dont le but de perfectionner les compétences langagières en français des soldats de pays colonisés par la France, notamment ceux d'Afrique afin de faciliter le rapport de ces derniers avec leurs supérieurs hiérarchiques. Ainsi de développer des autres compétences que linguistiques qui, postérieurement, devaient contribuer au développement des pays d'origine de ces derniers.

Quant à la méthodologie suivie par l'enseignement du Français Militaire, d'une manière générale, les cours étaient donnés dans le cadre de la méthode directe où l'utilisation d'une langue autre que le français pendant l'apprentissage était interdite. En fait, il s'agit d'un apprentissage direct sans faire recours à la langue maternelle, il était question de faire recours à la gestuelle et aux mimiques... Pour ce qui est du déroulement de l'apprentissage des indigènes militaires et de la composition des classes quatre facteurs devaient prendre en

¹ <http://www.le-fos.com/historique-1.htm>.

² Commission militaire: Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes, Charles- Lavauzelle et Cie, Editeurs militaires, Paris, Limoges, Nancy. 1927.

compte:¹

- L'hétérogénéité de niveaux des apprenants ;
- Le degré d'instruction des soldats ;
- Le dialecte parlé des soldats ;
- Le nombre d'élèves (limité à 20) ;

Le manuel militaire comprend 60 leçons dont les sujets portent sur la vie quotidienne de la caserne (l'habillement, la salutation, la visite des officiers, les grades, les verbes de mouvement, les appellations,.... etc.) Au cours de chaque leçon, les militaires apprennent une douzaine de mots. Notons également que des leçons ont été consacrées à enseigner quelques aspects de la terminologie militaire : les munitions, la transmission, l'observation, le service de la santé, etc.

Certaines spécificités caractérisent ce manuel qui était le premier pas du FOS. Il s'agit d'un besoin spécifique, un bagage lexical spécialisé dans un domaine donné (l'armée) et un temps limité consacré à l'apprentissage

1.2. Le français de spécialité (FSP)

La langue française a connu un recul considérable sur la scène internationale, à partir des années 50, elle était remplacée par l'anglais qui demeurait de plus en plus la langue dominante sur l'échelle internationale.

Pour rendre le prestige de cette langue, les responsables français à instaurer une nouvelle politique linguistique afin de le promouvoir. Ainsi, le FOS a connu une nouvelle prémisse sous le nom de langue de spécialité ou Français de Spécialité (FS).

Beaucoup des définitions peuvent être citées dans ce cadre mais nous nous limitons à celle proposée par PARPETTE et MANGIANTE:

*«Le terme français de spécialité a été historiquement le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques, étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire. Ces méthodes, comme leur nom l'indique, mettaient l'accent sur une spécialité (le français médical, le français juridique, etc.) ou une branche d'activité professionnelle (le tourisme, l'hôtellerie, la banque, les affaires)».*²

¹ QOTB H. A. A., "Vers une didactique du Français sur objectifs spécifiques médié par internet", p26.

² MANGIANTE J-M et PARPETTE. Ch. "Le Français Sur Objectif Spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours", Paris, Hachette, 2004.p 16

Le Français de Spécialité constitue une approche globale qui essaie de couvrir la diversité d'un domaine professionnel au lieu d'un métier précis. Il s'agit du premier enseignement destiné à des publics spécifiques tout en suivant la méthode audio-visuelle lors du déroulement de l'apprentissage; alors que le français de spécialité ou la langue de spécialité, est une langue qui se caractérise par un langage qui s'adresse à un public restreint dont le but est de transmettre et de communiquer des contenus spécialisés qui se sont souvent inconnus par un public non spécialisé.

1.3. Le français scientifique et technique(FST)

A partir de 1960, et pour renfoncer son implantation dans ses colonies la France a cherché à cibler un nouveau public étranger susceptible d'employer la langue française et d'y avoir recours, particulièrement dans les domaines techniques et scientifiques. Ainsi, le FST gagnait une nouvelle nomination celle du « français scientifique et technique ». Comme l'indique QOTB. H, le FST se référait à des variétés de langues destinées à des publics particuliers dans le but de manifester aux croissances dans les domaines scientifiques et techniques:

*« En 1961, la création du centre scientifique et technique français de Mexico. Il consacre ses débuts à la coopération technique et scientifique tout en organisant des cours de français à des publics spécifiques ».*¹

1.4. Le français instrumental

En Amérique latine, au début des années 70, un autre type de français spécialisé est apparu : c'est le *français instrumental*. Ce type

*« Véhicule l'image d'une langue objet, d'une langue outil permettant d'exécuter des actions, d'effectuer des opérations langagières dans une visée pratique et une sorte de transparence des messages ».*²

Ce français est basé essentiellement sur la lecture et la traduction des textes de spécialité. Son objectif était le développement technique et scientifique ainsi que la diffusion du français pour un public non spécialisé en français.

1.5 Le français fonctionnel (FF)

Après quelques années, le recul du français était connu au niveau mondial à cause des crises économiques et politiques. Pour donner une nouvelle impulsion à la diffusion du français dans le monde, le Ministère des Affaires Étrangères français prend la responsabilité de trouver un autre public qui pourrait revivre la position privilégiée du français à l'échelle internationale, ce

¹ QOTB, H, *op. cit.*, p.29

² Ibid .,p.27

qui a amené, aussi dans les années soixante-dix, à l'apparition du "français fonctionnel". Ce type de français est destiné à des publics spécifiques comme les hommes d'affaires, professionnels et les scientifiques.

Ce français est orienté vers l'acquisition du lexique à partir d'un tronc commun d'apprentissage d'une langue comme instrument. Mais cet enseignement était incapable de répondre à tous les besoins, car d'autres besoins se manifestent selon les différents publics.

On est donc passé d'une problématique du français à usage scientifique à une problématique plus générale à savoir l'enseignement du français fonctionnel.

D'ailleurs le français fonctionnel constitue la genèse du Français sur Objectifs Spécifiques puisqu'il envisage un enseignement du français qui s'applique dans un temps bien limité et qui prend en compte les besoins de communication du public en se centrant sur l'apprenant, et non sur les contenus.

1.6 Français langue professionnelle (FLP)

Le français langue professionnel s'adresse à des publics francophones ou non francophones qui exercent entièrement leur profession en français. Ces publics ont besoin d'une formation qui offre un apprentissage en langue française ainsi qu'une formation dans leur domaine professionnel. Cet avis est partagé dans un article publié par l'Institut Français "CCI Paris Ile – De -France" exprimant l'importance de FLP par rapport au FOS

« Il ne se limite pas à la seule dimension langagière, mais envisage l'articulation langue et logique professionnelles ».¹

De plus, le FLP ne se soucie pas uniquement de l'acquisition de compétences langagières liées à la communication sur et dans le métier mais également à certaines compétences spécifiques à la profession elle-même: principes qui facilitent et assurent la bonne formulation et la compréhension des échanges entre les agents afin de créer l'esprit d'équipe ainsi qu'une bonne ambiance au sein de l'entreprise.

2. Le Français sur Objectifs Spécifiques

Notre présent n'est que le résultat des expériences de nos ancêtres et le prolongement de leurs actions dans tous les domaines. C'est pourquoi pour cerner la spécificité d'un terme ou d'un concept, il est fort conseillé de remonter à ses origines afin de comprendre ses dimensions, ses structures et ses auteurs,

¹ Institut Français CCI Paris Ile –De- France. Le FOS, Mémento. pp.1-4.[en ligne] <http://www.centre-languefrancaise.paris/wp-content/uploads/2016/05/MEMENTO-FOS_1_Historique.pdf>(consulté le 20 Avril 2022)

Au début des années 1970, la communauté européenne a rendu important un enseignement des langues à la hauteur des nouveaux besoins. Autrement dit, un enseignement qui suit des objectifs concrets et bien précis, qui répond aux besoins spécifiques notamment aux niveaux professionnel et universitaire, d'où vient l'importance de l'enseignement des langues dites de spécialité telle que : English for Specific Purposes (ESP), Français Sur Objectifs Spécifiques (FOS), etc.

Par rapport à l'apprentissage des langues étrangères, plusieurs auteurs accordent une importance capitale et croissante à l'enseignement des langues spécialisées, comme le souligne Qotb :

«Dès lors l'apprentissage des langues étrangères se voit orienter vers des formations de plus en plus spécialisées pour répondre aux échanges qui deviennent de plus en plus spécifique notamment aux niveaux professionnel, universitaire et même scolaire. D'où l'importance croissante accordée à l'enseignement des langues spécialisées telle que le Français sur Objectifs Spécifiques (FOS)»¹

2.1. Définition du FOS

Le FOS est devenu aujourd'hui l'une des préoccupations majeures des enseignants dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE), la dénomination de français sur objectifs spécifiques s'impose pour répondre à des besoins professionnels comme le français médical, le français des affaires ...etc

Le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde définit le FOS comme :

"Le français sur objectifs spécifiques est né du souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures"²

Selon cette définition, le FOS a Les caractéristiques suivantes:

1. Il est conçu dans le but de répondre aux besoins spécifiques des apprenants (qui sont en général des adultes qui travaillent déjà).
2. Il met en application des méthodologies et activités au service des disciplines en question.
3. Il vise l'appropriation linguistique de ces activités.

Il s'agit d'une branche du FLE. Ce dernier s'adresse à toute personne voulant apprendre le

¹ QOTB, H, *op. cit.*, p.09

² Cuq, J.-P. (2003). *"Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde"*. Paris: CLE International. p.109.

français dit général. Par contre, le FOS est marqué par ses spécificités qui le distinguent du FLE.

L'appellation FOS est calquée sur l'expression anglaise «English for Specific Purposes» (ESP). Le FOS s'intéresse avant tout aux besoins des apprenants (souvent des adultes, des professionnels, des étudiants étrangers, etc.) qui veulent suivre des formations bien ciblées compte tenu de leur temps limité consacré l'apprentissage.

Les besoins d'apprentissage déterminent les différentes composantes du processus de l'apprentissage du FOS.

Le français sur objectifs spécifiques trouve ses origines en Angleterre grâce aux travaux des deux anglais Tom HUTCHINSON et Alan WATERS, ils ont publié leur fameux livre *English for Specific Purposes¹ A Learning centred approche* (1987) pour renvoyer à des apprentissages qui visent des demandes d'ordre professionnel, ou le perfectionnement linguistique des étudiants qui poursuivent des objectifs universitaires. Ce type de public a des objectifs d'apprentissages bien précis, identifiables, qui conduisent à des apprentissages souvent accélérés sur une durée limitée.

D'après Carras, Tolas, Kohler et Szilagyi², il s'agit de FOS s'il y a une demande de formation de la part d'une institution pour un public clairement déterminé ayant des attentes particulières (des avocats, des administrateurs, des infirmières, des ingénieurs...).

Le Français sur objectif spécifique (FOS) constitue une spécialité au sein du champ de la didactique du FLE. Il s'inscrit dans une démarche fonctionnelle d'enseignement/ apprentissage dont le but n'est pas la maîtrise de la langue en soi mais l'accès à des savoir- faire langagiers pour pouvoir établir des conversations professionnelles dans une langue étrangère.

«Le but du FOS est d'avoir un apprentissage orienté à une formation linguistique spécialisée qui visent des demandes où les apprenants veulent suivre des cours souvent intensifs sur une durée limitée, pour améliorer leurs compétences en français et atteindre leurs objectifs professionnels ou académique. [...] Les cours de FOS ont pour mission, entre autres, d'aider l'apprenant à mieux se préparer au marché du travail tout en accélérant sa carrière professionnelle. Ainsi, on considère l'apprentissage du FOS comme "un capital"»³

¹ CUQ, J-P (dir.), Ibid.

² CARRAS, C. TOLAS J., KOHLER P. SZILAGYI E. "Le français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue", *CLE International, Paris*, 2007, p. 19

³ www.le-fos.com, «Historique du FOS: Le Français sur Objectifs Spécifiques» [en ligne]. <http://www.le-fos.com/historique-5.htm>. (consulté le 20 Avril 2022).

2.2. Spécificités du FOS

L'enseignement du FOS a des spécificités qui les distinguent de l'enseignement du FLE, il se distingue par ses objectifs bien précis et son contrainte du temps ainsi que son public spécifique. Ce dernier est caractérisé par plusieurs aspects à savoir, sa diversité, ses besoins, sa motivation, et ses difficultés.

2.2.1. La diversité des publics

Les publics du FOS sont marqués par leur diversité qui comprend plusieurs catégories. Cette diversité témoigne de la richesse de cette branche du FLE, elle regroupe des travailleurs migrants, des professionnels, des spécialistes ainsi que des étudiants poursuivant leurs études dans des universités francophones. Il s'avère important de mettre l'accent sur les principaux acteurs de cette diversité:

- **Des professionnels :** Il s'agit de professionnels qui veulent faire du FOS en vue de faire face en français aux situations dans leurs milieux du travail.

Ce type de publics concerne tous les domaines professionnels : affaires, tourisme, médecine, droit, etc.

- **Des émigrés:** il s'agit des travailleurs étrangers qui veulent s'installer dans un pays francophone, dans un objectif de trouver un travail qui leur aidera à améliorer leur niveau de vie ou même obtenir une meilleure rémunération. Ces étrangers ont besoin du français de communication professionnelle pour accomplir des tâches professionnelles dans un environnement francophone.

- **Des étudiants:** Ce sont des publics étudiants non francophones qui doivent maîtriser plus ou moins le français dans leur spécialité. On trouve deux cas de figure à savoir, ceux qui, dans la majorité sont des boursiers qui veulent poursuivre leurs études dans les universités françaises ou francophones, et ceux qui restent dans leurs pays d'origine non francophones mais qui suivent des cours dans le cadre des filières françaises ou francophones. Ces étudiants ont besoin de suivre des cours, lire des références, rédiger des mémoires, voire des thèses, discuter avec leurs professeurs...etc.

- **Les besoins spécifiques des publics**

La présence des publics du FOS est liée toujours à la prise en considération de leurs besoins spécifiques qui constituent la particularité principale de ces apprenants du FOS. C'est grâce à ces besoins spécifiques que les publics du FOS se distinguent par rapport aux autres publics du FLE qui veulent avant tout apprendre DU français et non pas LE français. Cet

apprentissage a pour fonction de réaliser des buts précis dans des contextes donnés.

En effet, tout concepteur désireux concevoir des programmes du FOS doit identifier avant tout les besoins langagiers et communicationnels des apprenants en se focalisant sur la finalité de pouvoir accueillir le plus d'informations concernant les situations de communication cibles où les apprenants iront réellement utiliser la langue.

2.2.2. Le temps limité consacré à l'apprentissage

Les formations en FOS sont souvent de courte durée intensifs et s'appliquent alors dans un temps assez limité, cela revient au fait que ces cours visent à répondre principalement aux compétences cibles. Les publics, qu'ils soient professionnels ou étudiants, ont un temps assez limité pour suivre les cours du FOS. Ils ont déjà leurs engagements professionnels ou universitaires. Par conséquent, ils sont souvent obligés de suivre les cours de FOS soit pendant le week-end soit en fin de journée. Fatigués, ces publics finissent souvent par abandonner leurs cours du FOS.

2.2.3. La rentabilité de l'apprentissage du FOS

Contrairement aux publics du FLE, qui n'ont pas souvent des buts très définis professionnellement, les apprenants qui suivent la formation du FOS expriment toujours, des objectifs bien déterminés et très orientés à atteindre au terme de la formation. Cet apprentissage est rentable du point qu'il leur permet d'acquérir des nouvelles compétences langagières leurs facilitant les communications professionnelles ainsi qu'augmenter leurs salaires ou être promus. Quant aux étudiants, cette formation leur constitue un appui considérable pour mieux se préparer au marché du travail.

2.2.4. La motivation des publics

La précision d'objectifs d'apprentissage rend les publics du FOS plus motivés que ceux du FLE, car la langue enseignée en FOS n'est plus conçue comme un tout, néanmoins des compétences visées partielles, qui peuvent- être plus vite acquises. Les apprenants sont très intéressés de cela parce que la notion de temps prend toute son importance pour eux, pressés de voir leur effort couronné de succès. Ainsi un autre stimulus qui motive les apprenants de FOS est le fait qu'ils savent très bien que leurs apprentissages seront rentables par la suite sur tous les plans. En effet, tant que l'apprentissage est rentable, tant que les apprenants seront plus motivés.

La motivation facilite l'apprentissage de toutes les langues, c'est un élément indispensable pour garantir la réussite de la formation en FOS car elle pousse les apprenants à continuer la formation du FOS malgré certaines difficultés : le déplacement, leur engagement, le temps

limité ...etc.

Ces caractéristiques spécifiques qui ne se trouvent que dans le FOS, font la particularité de ce domaine et lui attribue son autonomie.

3. La méthodologie du FOS

Les besoins spécifiques du public de FOS exigent de tout concepteur à élaborer son propre programme en passant par un processus assez long et contraignant, dont le suivi contribue à la réussite du programme. En ce sens, étant donné que notre recherche s'inscrit dans la didactique du FOS, nous suivons le schéma proposé par Parpette et Mangiante expliqué dans la citation suivante :

«Le processus se résume en cinq étapes. Il part d'une demande de formation généralement institutionnelle, à partir de laquelle est élaborée une analyse des besoins. Cette analyse faite, le concepteur entreprend une collecte des données à partir desquelles il construira son programme de formation linguistique. Ces données authentiques doivent être ensuite analysées et traitées pour devenir des supports d'enseignement qui donneront naissance aux activités de classe.»¹

3.1. La demande de formation

La demande peut se faire généralement par un organisme, une entreprise ou bien une institution universitaire ou privée, qui sollicite par exemple un centre de langues afin qu'il assure une formation linguistique à un public particulier, avec des objectifs bien déterminés, les horaires et la durée précisés.

3.2. L'analyse des besoins

L'enseignant-concepteur peut passer à la seconde étape, une fois la demande de formation formulée, le public désigné, les objectifs clarifiés, les horaires et la durée précisés ainsi que toutes les conditions de travail exposées. Cette étape se résume à la délimitation des différentes situations de communication auxquelles les apprenants seront confrontés ultérieurement et à prévoir les compétences qu'ils devront acquérir lors de cette formation. L'enseignant commence son enquête via un questionnaire (ce qui est notre cas dans ce travail de recherche), des interviews et des entretiens, etc. Juste après la demande de formation, pour analyser et cerner les besoins de son public cible. Ainsi, l'analyse des besoins se déroule avant et puis en parallèle des autres étapes que nous citerons par la suite car pendant la formation, d'autres besoins peuvent apparaître après le commencement du processus.

¹ MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., "Le Français sur Objectifs Spécifiques." de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours", Paris, HACHETTE, 2004.

3.3. Le recueil des données

Suite à la deuxième étape l'enseignant-concepteur cherche à construire son programme en recueillant des informations, des documents authentiques aux situations de communication visées qui lui serviront de support pédagogique par la suite, en rencontrant les acteurs du domaine en question.

Cette troisième étape vient compléter voir même modifier celle qui la précède (l'analyse des besoins) afin d'infirmer ou de confirmer les hypothèses préalablement formulées par l'enseignant-concepteur.

3.4. L'analyse des données

Une fois la collecte des données terminées, l'enseignant se trouve devant un travail d'analyse, de vérification et de traitement des données recueillies, afin de bien déterminer les composantes des situations de communication pour son programme. Mangiante & Parpette soulignent que :

« Ces documents recueillis sont dans la plupart des cas « nouveaux dans le cadre de la didactique des langues et n'ont pas fait l'objet d'analyse. Il faut donc s'interroger sur leurs contenus et leurs formes », autrement dit ces documents sont « bruts » élaborés par des francophones pour des fins communicatives et non pédagogiques »¹

3.5. L'élaboration des activités

A partir des données collectées et analysées, ainsi que les besoins identifiés, l'enseignant-concepteur peut entamer la mise en place d'un programme qui serait en adéquation avec les besoins ainsi que les attentes de son public et qui traiterait prioritairement les situations de communication cibles, les savoir-faire langagiers et les aspects culturels. Ainsi, nous envisageons de suivre et de mettre en place la présente démarche dans notre travail de recherche.

4. Le FOS dans le champ de la didactique du FLE

Actuellement, plusieurs didacticiens se sont préoccupés d'un enseignement spécifique dans le champ de la didactique du FLE. D'après Mangiante et Parpette², pour placer le FOS dans le champ de la didactique du FLE, une distinction doit être établie à l'avance entre un français « qualifié de généraliste » et le FOS.

4.1. Distinction entre FOS et FLE

Le FOS est destiné à un public pour des objectifs professionnels en visant les compétences qui

¹ MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *op. cit.*, p. 08

² MANGIANTE J. M. –PARPETTE C., *op. cit.*, p. 153

les permettent de dominer son métier. Alors que le français langue générale a pour objectif d'amener l'apprenant à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne. Cette dernière, se caractérise par une formation à moyen ou long terme, un public large et une diversité thématique avec diverses compétences à développer. Le Français langue générale s'adresse généralement à un public captif scolarisé qui doit suivre un enseignement extensif basant sur un programme d'orientation assez large et s'applique pendant plusieurs années. Il vise la formation globale de la personne et le développement des diversités de compétences générales non spécifique à un domaine précis¹.

Quant au FOS, il concerne un public adulte non captifs s'inscrivant dans un cadre disciplinaire bien déterminé voulant suivre des cours intensifs et dans un laps de temps très court. De ce fait, l'enseignement du FOS est conçu pour répondre à des demandes précises pour des fins professionnels ou universitaires dont l'objectif est de perfectionner des savoir et savoir-faire professionnels et de développer une compétence communicative spécifique à un domaine précis. L'élaboration du programme du FOS *«nécessite un traitement au cas par cas»*². Il se fait, alors, en fonction de chaque demande.

En effet, le FOS n'est pas un domaine séparé du FLE, néanmoins, il est une partie intégrante et il peut être considéré comme un sous- champ du FLE.

*«Le FOS n'est pas un domaine séparé du FLE. Il peut être considéré quantitativement comme un sous-champ du FLE, par les limites qu'il s'impose dans l'espace de ce qui est enseignable, et, qualitativement, comme l'expression la plus aboutie de la méthodologie communicative».*³

MANGIANTE J-M. et PARPETTE C⁴. Résumant cette différenciation comme suit :

¹ Ibid.,p. 5

² Ibid., p. 6

³ Ibid., p.159

⁴ Ibid., p.153-159

FRANÇAIS GÉNÉRAL	FRANÇAIS SUR OBJECTIF SPECIFIQUE
Objectif large	Objectif précis
Formation à moyen ou long terme	Formation à court terme (urgence)
Diversité thématique, diversité de compétences	Centration sur certaines situations et compétences cibles
Contenus maîtrisés par l'enseignant	Contenus nouveaux, à priori non maîtrisés par l'enseignant
Matériel existant	Matériel à élaborer

Tableau n°01: La différence entre le français général et le français sur objectif spécifique

4.2. FOS et français de spécialité, Quelle nuance?

D'après Mangiante. J-M et Parpette. C, la distinction entre Français de spécialité et FOS recouvre, au plan institutionnel et didactique, deux logiques :

«...La distinction entre Français de spécialité et Français sur Objectifs Spécifiques tient essentiellement au fait que ces types de formations s'inscrivent dans une logique différente : demande dans le cas du FOS, offre dans le cas du Français de Spécialité. Le terme demande recouvre le cas où un besoin extérieur précis, pour un public dûment identifié, est à l'origine du programme de formation. Celui d'offre recouvre les cas où une institution propose une formation à des publics potentiels»¹

A ce propos, quand on parle d'une logique de demande, on désigne le français sur objectifs spécifiques. Le FOS est un terme qui couvre « *Toutes les situations, que celles-ci soient ancrées ou non dans une spécialité* ». ²

Son public a des besoins urgents avec des objectifs précis, clairement identifiés qu'il doit atteindre dans un laps de temps limité dépassant rarement quelques mois. Ce qui implique un enseignement intensif dont le contenu est strictement délimité par les objectifs professionnels visés. L'élaboration d'un programme est adaptée à chaque demande et l'enseignant devient alors concepteur d'un matériel pédagogique nouveau. Il est obligé d'entrer dans un domaine professionnel nouveau pour lui, pour y découvrir ses acteurs, les situations qu'ils vivent, les

¹ MANGIANTE J. M. –PARPETTE C., *op. cit.*, p. 18-19

² *Ibid.*, p. 16

échanges langagiers qu'ils y produisent.

Le Français sur Objectifs Spécifiques est enseigné aux étudiants qui vont poursuivre leurs études en France. Ils suivent un stage intensif qui les prépare à faire la totalité de leurs études en français. Le

*« FOS travaille au cas par cas, [...], métier par métier, en fonction des demandes et des besoins d'un public précis ».*¹

Dans ce cas, la formation est organisée que "sur commande", en vue de répondre à des besoins de communication professionnels spécifiques.

Quant au français de spécialité, Il ne correspond pas à la réponse à une demande précise de formation linguistique formulée par un public clairement identifié avec un objectif spécifique mais plutôt à une offre de formation plus exhaustive, moins urgente, couvrant l'ensemble des situations de communication d'un domaine spécialisé qui comprend plusieurs métiers lorsqu'il s'agit d'un domaine professionnel². Dans ce cas, le terme de FS a été

*«Le premier à désigner des méthodes destinées à des publics spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire».*³

Ces méthodes mettaient l'accent sur une spécialité telle que le français médical, ou sur une branche d'activité professionnelle, à savoir: le tourisme, les affaires...etc. Au niveau didactique, la langue de spécialité

*«...est une approche globale d'une discipline, ouverte à un public le plus large possible ».*⁴

De ce fait, le FS désigne le discours spécifique à chaque discipline englobant l'ensemble des situations de communication d'un domaine déterminé, mais qui peut comprendre plusieurs métiers de ce même domaine et s'adressant à un large public.

Ainsi, le français de spécialité renvoie à un ensemble de ressources et de procédés pédagogiques qui s'orientent sur des domaines de spécialité parmi lesquelles les enseignants tirent pour élaborer leurs cours, tandis que le FOS se caractérise par un savoir-faire de formation sur mesure qui considère chaque demande comme unique.

La différence entre ces trois types (FLE, FS, FOS) nous amène à conclure que le FOS est une partie de la langue de spécialité, ces deux domaines constituent des sous-ensembles de la langue générale.

¹ MANGIANTE J. M. –PARPETTE C., *op. cit.*, p.17

² *Ibid.*,

³ *Ibid.*, p.16

⁴ *Ibid.*, p. 17

Le présent chapitre a été consacré à l'évolution du français à des fins spécifiques en clarifiant les différentes appellations qui se sont succédées au cours des années. Ainsi, nous avons mis en lumière sa définition, ses spécificités et ses caractéristiques par rapport aux notions théoriques qui lui sont relatives, pour passer par la suite à cerner les différents concepts et notions qui lui sont proches.

Chapitre II:

Besoins spécifiques du public de FOS

Nous constatons dans notre vie actuelle un développement sans cesse des différents domaines commerciaux ainsi qu'une progression rapide de la technologie et des divers échanges que connaît le monde actuellement, ce qui obligent le domaine de l'enseignement de développer son objectif. Avec l'évolution des sociétés, de nouveaux besoins et de nouveaux objectifs se confirment de plus en plus. Le processus de l'enseignement / apprentissage commence alors, à s'intéresser à cette nouvelle notion de besoin, qui varie d'une personne à une autre, en divers domaines et avec de différentes formes de communication afin de satisfaire la volonté de la personne et pour qu'il puisse s'épanouir dans tous les domaines de la vie.

Au cours de ce chapitre, nous allons donner, tout d'abord, de différentes définitions de la notion besoin, données par quelques dictionnaires ainsi que d'autres proposées par un nombre de chercheurs et des spécialistes dans le domaine de la didactique des langues. Nous allons ensuite examiner, la notion de besoin langagier et ses différentes composantes. Par la suite, nous aborderons ce nouveau concept en terme de communication qui fait intervenir le domaine de l'enseignement des langues.

Dans cette partie de travail, nous nous intéresserons à l'étape de l'analyse des besoins langagiers, les outils que nous utilisons pour cette tâche et au rôle que peut jouer cette dernière afin d'organiser et concevoir un efficace enseignement de FOS. Enfin, nous mettrons en valeur la langue médicale en tant que langue de spécialité employée par le personnel de la santé comme outil de communication entre eux, nous définirons cette langue et nous listerons les principales caractéristiques du lexique médical qui constituent le noyau de cette langue.

1. Besoin langagier

1.1. Notion de besoin

Le dictionnaire Larousse définit la notion de "besoin" comme: « *Exigence née d'un sentiment de manque, de privation de quelque chose qui est nécessaire à la vie organique : Besoin de manger, de dormir* », c'est un: « *sentiment de privation qui porte à désirer ce que l'on croit manquer ; nécessité impérieuse : Besoin de savoir* »¹.

Le besoin est donc une sensation de manque, d'insatisfaction et d'absence d'une nécessité consciente ou inconsciente que l'individu cherche à faire disparaître par la réalisation et l'accomplissement de certains actes dits indispensables, afin qu'il se sente bien (physiquement ou moralement), atteindre son objectif, etc.

La notion de besoin est à la fois ambiguë, difficile à cerner et susceptible d'avoir plusieurs

¹ Le dictionnaire Larousse en français, 2014.

interprétations, car elle n'est pas loin d'autres termes: motivation, demande, attente, nécessité, manque, aspiration, désir, intérêt...etc. Ainsi qu'elle implique divers domaines et approches.

En parlant de l'ambiguïté du terme, R. Richterich tente de s'approcher d'une définition en identifiant ses multiples aspects. Selon lui, le besoin renvoie à :

« - Etat de manque, d'insatisfaction, de déséquilibre/Etat de satisfaction, d'équilibre, d'apaisement.

- Construction à partir de données internes et externes à l'individu/Relation entre l'individu et le monde.

- Tension entre deux états/prise de conscience d'un état présent comparé à un état futur.

- Force qui pousse à agir pour changer un état en un autre.

- Expression d'un projet».¹

Par conséquent, nous considérons que la notion de besoin connote tous ces concepts, tous confondus, reflétant l'état d'un individu par rapport à ce qui lui manque pour réaliser certaines fins dans une société donnée. Mais en parlant des besoins langagiers, on parle d'une situation, d'un individu par rapport aux autres, et des besoins langagiers à atteindre.

1.2. Qu'est-ce qu'un besoin langagier

Pour le grand intérêt consacré aux besoins de ce nouveau public, le concept de besoins langagiers est mis en valeur dans les premiers travaux du Conseil de l'Europe par 24 membres de l'équipe du Niveau Seuil (Coste et ses collègues) en 1976 avec d'autres ouvrages comme: *Analyse de besoins langagiers d'adultes en milieux professionnel* publié par le secrétariat d'Etat aux universités et *L'identification des besoins des adultes apprenant une langue étrangère* publiée par le Conseil de l'Europe en 1977.

Selon Richterich :

« (L'expression « besoins langagiers ») fait immédiatement référence à ce qui est directement nécessaire à un individu dans l'usage d'une langue étrangère pour communiquer dans les situations qui lui sont particulières ainsi qu'à ce qui lui manque à un moment donné pour cet usage et qu'il va combler par l'apprentissage».²

Autrement dit, ce concept fait référence à ce qui est nécessaire à un individu dans l'usage

¹ RICHTERICH. R, "Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, Collection F Recherches/Applications, Hachette", 1985, p. 22-23

² RICHTERICH . R. op. cit., p. 92

d'une langue étrangère, quand celui-ci veut communiquer dans les situations qu'il lui sont particulières. En fait, Cuq note que le besoin langagier «renvoie aux notions de situation de communication et actes de paroles».¹

Les besoins langagiers sont donc l'ensemble des savoirs et savoir-faire langagiers, verbaux ou non verbaux, nécessaires à l'apprenant pour lui permettre d'agir et d'interagir, avec succès, dans de différentes situations de communication dans lesquelles il sera impliqué au cours de sa profession ou pendant son cursus scolaire. Le dictionnaire de didactique de FLE souligne que :

*«Les besoins sont d'une part les attentes des apprenants(ou besoin ressenti) et d'autre part les besoins- objectifs (mesurés par quelqu'un d'autre que l'apprenant) aucune des deux faces ne peut être éliminée. Les besoins se modifient au fur et à mesure que l'enseignement se déroule».*²

Dans ce sens, nous précisons qu'il y a deux types de besoin langagier :

1. « Des besoins ressentis » ou « **besoins subjectifs** » constituant les points de départ de tout enseignement/apprentissage de langue étrangère. Ils sont tout simplement les attentes des apprenants, leurs désirs et ce qu'ils souhaitent apprendre. Ils s'expriment comme besoins ressentis.

*«Pédagogiquement, il est indispensable de connaître ces besoins pour s'appuyer sur eux, puisqu'un enseignement qui ne correspond pas aux souhaits des élèves est le plus souvent voué à l'échec».*³

2. « Des besoins dits objectifs » (mesurés par quelqu'un d'autre que l'apprenant comme, par exemple, l'enseignant ou le concepteur de programme) : ces besoins ne dépendent pas des apprenants mais ils sont indispensables à la mise en œuvre d'un enseignement adapté à ces apprenants.

En parlant de la difficulté d'appréhender le concept de besoin, J.P. Cuq déclare que :

*«La centration sur l'apprenant a fait surgir toute une série de formulations concernant la notion de besoin. La liste en est toujours ouverte: besoins des apprenants, besoins langagiers, besoins spécialisés, besoins institutionnels, besoins d'apprentissage».*⁴

Cette multitude de formulation témoigne à la fois la complexité et la mouvance de la notion de besoin ainsi que de la vitalité de la didactique du FLE qui s'enrichit continuellement des

¹ CUQ, J-P. *op. cit.*, p .110

² COSTE. D , GALLISSON ,R . *op. cit.*, p .312

³ PORCHER, L. (1995). "Le français langue étrangère", Hachette, Paris., p23-24.

⁴ CUQ, J-P. *op. cit.*, p .35

apports d'autres sciences.

La mouvance de la notion besoin vient essentiellement des composantes de besoin, du contexte dans lequel il est identifié, et de l'identité de celui qui l'identifie. Dès lors, les besoins en didactique se répartissent en :

- **Besoins des apprenants** : qui s'identifient selon les demandes et les objectifs des apprenants. L'identification de ces besoins diffère d'un concepteur à un autre :

«Directeur et étudiants n'avaient pas la même vision de l'intérêt que pouvait représenter l'apprentissage du français».¹

- **Besoins langagiers** : ils s'identifient selon les situations de communication, dans lesquelles les apprenants se trouveront, ainsi que les actes de paroles qu'ils auront à accomplir dans ces situations.

- **Besoins spécialisés**: ces derniers sont identifiés selon la spécialisation du domaine, la particularité du public et à travers des situations de communication bien déterminées.

- **Besoins institutionnels**: ils sont identifiés selon les usages de la langue étrangère, que l'apprenant peut pratiquer dans ses activités professionnelles ou sociales, et sont imposés par la société ou le groupe auquel les apprenants appartiennent.

- **Besoins d'apprentissage**: sont définis selon les «sciences de l'éducation» comme: *"philosophie de l'éducation, psychologie et sociologie de l'éducation, didactiques de disciplines, etc".²*

1.3. Besoins langagiers en FOS

Le concept de besoin est mis en évidence dans la didactique du FLE grâce à la naissance de l'enseignement fonctionnel du français "le FOS". Les besoins sont considérés comme une spécificité principale de publics de FOS, ils sont représentés comme des objectifs à atteindre.

Selon Richterich, le besoin langagier est:

«Ce qu'un individu ou un groupe d'individus confirme comme nécessaire à un moment et dans un lieu donnés, pour concevoir et régler, au moyen d'une langue, ses interactions avec son environnement».³

Cette définition reflète très bien le cas des publics de FOS. Dans le but de régler leurs interactions avec le milieu dans lequel ils vivent, ces publics trouvent «nécessaire».

¹ MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *op. cit.*, p. 24

² CUQ, J.-P. *op. cit.*, p. 35

³ RICHTERICH. R. *op. cit.*, p. 95

Et adoptent le FOS comme outil indispensable dans leur tâche visée durant le cours de leur carrière professionnelle.

Autrement dit, le besoin en FOS permet à l'individu d'exprimer son manque dans un domaine donné afin qu'il puisse s'épanouir et bien s'adapter au sein d'un groupe. Il lui donne la possibilité d'être en interaction avec son environnement et détermine les moyens de le percevoir et le satisfaire.

D'ailleurs, le grand intérêt de l'enseignement du FOS réside dans le lien explicite qu'il établit entre les besoins des apprenants et les objectifs des cours. Avec l'absence de besoins, l'enseignement du FOS risque de perdre la cohérence entre les objectifs et attentes des apprenants demandeurs de formation et les objectifs et choix du contenu proposés pour le déroulement des cours d'apprentissage.

De ce fait, les besoins permettent de délimiter clairement un espace précis (ici on parle du FOS) à étudier dans le champ immense que constitue le français, ainsi que ce qu'organise la démarche de l'apprentissage.

La progression des séances, la précision des modalités de mise en œuvre des activités et la détermination du contenu des cours que les apprenants doivent apprendre tout au long de l'enseignement pour parvenir au succès de la formation et à la satisfaction de leurs besoins déterminés.

Par conséquent, les besoins posent les questions alors que les objectifs proposent les réponses adéquates. Plus les besoins d'un public donné sont clairement identifiés, plus les concepteurs sont en mesure de déterminer avec précision les objectifs.

1.4. L'identification des besoins d'apprentissage

Dans le cadre de la didactique des langues étrangères, la plupart des didacticiens préfèrent d'utiliser le terme «identification» à la place de «analyse» ou de «définition». Ces didacticiens soulignent, à l'instar de Richterich et Chancerel, la difficulté de définir l'objet d'un jeu d'interactions changeantes entre plusieurs facteurs différents, ils tentent par contre de «repérer les éléments de ce jeu pour leur attribuer une identité et pour mieux en connaître les règles de fonctionnement».¹

En effet, l'identification des besoins des apprenants s'avère nécessaire d'autant plus qu'elle est la première étape du processus de la mise en œuvre de tout programme d'apprentissage. Selon Richterich celle-ci se compose de trois opérations essentielles :

¹ Richterich, R. - Chancerel J-L. (1985). "*L'identification des besoins des adultes apprenant une langue étrangère*". Hâtier, p104

«Recueillir des informations auprès des individus, groupes et institutions concernées par un projet d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère pour mieux connaître leurs caractéristiques ainsi que les contenus et les modalités de réalisation de ce projet, c'est identifier des besoins langagiers.

Formuler des objectifs d'apprentissage, c'est en fonction d'un certain nombre de données permettant de faire des choix, donner des informations pour justifier ces choix et pour expliquer ou prescrire ce que les apprenants sont supposés avoir appris à partir de ce que l'enseignant leur aura enseigné,

Définir des contenus d'apprentissage, c'est en fonction d'un certain nombre de données permettant de faire des choix, donner des informations sur ce que les apprenants sont supposés apprendre tout le long de l'enseignement pour parvenir à des savoirs, savoir-faire et comportements déterminés».¹

La collecte des informations nécessaire permettant aux apprenants et à l'enseignant d'interpréter ce qui est indispensable pour concevoir et régler les interactions qui favorisent l'enseignement/apprentissage d'une langue en relation avec un environnement donné c'est l'identification des besoins langagiers. Cette identification dépend de plusieurs éléments :

- Le temps et l'argent disponibles,
- Le but et le lieu de l'identification,
- La personnalité de celui qui identifie.

Ces trois facteurs influent fortement sur l'identification des besoins langagiers. Par exemple, un formateur qui se renseigne sur les besoins langagiers des apprenants du français juridique ne se retrouve pas dans la même situation que celle des concepteurs de manuels qui identifient les mêmes besoins pour une maison d'édition. Si nous appliquons cet exemple donné aux trois facteurs mentionnés ci-dessus, nous nous attendons à avoir une identification variante des mêmes besoins. La plupart des didacticiens s'accordent sur l'impossibilité d'avoir des méthodes universelles d'identification, car chaque situation d'apprentissage a ses propres conditions d'identification. C'est Porcher qui affirme cette vision didactique de l'identification pour laquelle il favorise le questionnement comme moyen d'identification des besoins :

«Dans chaque cas, il faut mettre en place des adaptations spécifiques, modulations singulières de principes généraux. Pour y parvenir, on ne dispose guère de moyens

¹ Richterich, (1985). "Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, Collection F Recherches/Applications", Hachette, p87

Dans le cadre de notre recherche sur le FOS, nous focalisons seulement sur ces trois éléments de l'identification des besoins langagiers :

- Qui identifie ?
- Sur quoi porte l'identification ?
- Comment se fait-elle ?

2. Analyse des besoins dans la démarche de FOS

2.1. Mise en œuvre d'une formation en FOS:

Le caractère spécifique de toute formation exige l'élaboration d'un programme au cas par cas.

Pour l'élaboration d'un cours de FOS, selon J.M. MANGIANTE et C.PARPETTE, il faudrait suivre une démarche en cinq étapes principales :

2.1.1. L'identification de la demande de formation

Cette demande est émanée généralement par un organisme ou une institution professionnelle ou universitaire ou bien par les apprenants eux-mêmes.

La demande de formation qui est souvent formulée, le public désigné, les objectifs déterminés et clarifiés, la durée et les horaires précisés et toutes les conditions de travail exposées qui permettra à l'enseignant –concepteur de passer à la deuxième étape.

2.1.2. L'analyse des besoins des apprenants

L'analyse des besoins s'impose comme l'étape la plus importante dans toute élaboration des cours du FOS. Il s'agit de déterminer souvent les situations de communication cibles auxquelles seront confrontés les apprenants plus tard. Où le concepteur d'un programme doit déterminer précisément les besoins de ses apprenants Ces besoins peuvent être identifiés à l'aide des questionnaires, des entretiens, des grilles d'analyses... etc... L'enseignant doit, par la suite, suggérer ou mettre des hypothèses qui seront confirmées ou infirmées dans l'étape suivante.

2.1.3. La collecte des données

Dans cette étape, le concepteur entame un travail de terrain qui l'aide à confirmer ou infirmer ses hypothèses déjà formulées dans l'étape précédente. L'enseignant doit plonger dans le

¹ Porcher, L. (1982). *"Interrogations sur les besoins langagiers en contextes scolaires"*. Strasbourg. Conseil de l'Europe, p22

domaine en question et recueillir des données authentiques sur lesquelles reposera son enseignement. Selon MANGIANTE. J.M et PARPETTE. C, cette étape

«Permet de confirmer les hypothèses faites par l'enseignant, de les compléter, voire au contraire de les modifier considérablement ».¹

2.1.4. L'analyse et traitement des données

L'enseignant doit, par la suite, analyser attentivement les données recueillies pour identifier les composantes des différentes situations de communication qu'il aura à traiter, et qui servent à la conception du programme de la formation.

2.1.5. L'élaboration des activités pédagogiques

L'élaboration des cours commence par la sélection des données collectées au cours de l'étape précédente. Vu le temps limité des formations du FOS et les besoins des apprenants, le concepteur doit sélectionner les données qui intéressent la formation voulue tout en mettant l'accent sur les compétences langagières privilégiées par les apprenants. L'enseignant élabore un ensemble de cours sous forme d'activités qui traiteraient des situations de communication cibles, des aspects culturels, et des savoir-faire langagiers que les apprenants doivent développer ou acquérir. Soulignons l'importance d'élaborer un cours à partir de documents authentiques qui jouent un rôle de premier plan dans les cours du FOS. D'une part, ils mettent les apprenants en contact avec leur domaine professionnel et ils les rendent, d'autre part, plus motivés à suivre les cours du FOS.

Dès lors que le processus de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères se concentre de plus en plus sur l'apprenant et que les approches contemporaines de la didactique visent à développer une vraie compétence de communication chez lui, toute mise en œuvre d'un programme d'apprentissage passera impérativement par une phase préalable d'analyse des besoins langagiers de l'apprenant ou du public d'apprenants auquel il est destiné. Pour GALISSON et COSTE :

«Les besoins langagiers: la prise en compte (de plus en plus souhaitée) des publics et des individu demandeurs de formation pour la définition des objectifs et des méthodes d'apprentissage a conduit, dans l'enseignement des langues comme dans d'autres domaines, à un intérêt renouvelé pour l'analyse des besoins : on est ainsi amené à parler des « besoins langagiers » d'une population, d'un groupe ou d'un individu et à considérer qu'une analyse fine de ces besoins permettra de mieux ajuster la formation à la demande».²

¹ Ibid., p. 08

² COSTE. D, GALISSON, R, op. cit., p.312

Comme déjà attesté par Galisson et Coste, l'analyse des besoins nous apparaît indispensable et très importante du fait de la diversité de demandes pour apprendre des langues étrangères et de la diversité de sociétés auxquelles ces demandeurs appartiennent. C'est pour cela qu'il faudrait considérer attentivement l'individu par rapport au monde dans lequel il se trouve et les raisons qui le poussent à apprendre une langue. Logiquement, ses besoins langagiers doivent être analysés pour être convertis en objectifs d'apprentissage.

Richterich met encore beaucoup plus l'accent sur l'importance de la prise en compte des besoins. Pour lui,

«l'identification des besoins langagiers est également un questionnement sur l'enseignement/apprentissage et l'utilisation d'une langue étrangère par une ou plusieurs personnes pour qu'ils soient capables de communiquer dans cette langue dans des situations de la vie autres que celles de la classe.»¹

En effet, la Didactique des Langues Etrangères accorde une importance à l'analyse de ces besoins, c'est-à-dire à les décrire et à les prévoir pour concevoir un contenu d'action d'enseignement/ apprentissage efficace et adapté aux objectifs et attentes des publics demandeurs de formation.

Dans ce sens, l'analyse des besoins de communication constitue une préoccupation majeure, voire une innovation dans la façon de concevoir l'apprentissage d'une langue étrangère dans un milieu professionnel donné.

2.2 Concept d'analyse

« L'analyse » désigne un processus d'observation minutieuse qui permet l'identification des éléments constitutifs d'un ensemble et leurs relations. Ce processus détermine aussi la nature de la matière analysée.

Selon J.P.Cuq, l'analyse est généralement «*L'action de décomposer un tout, identifié comme système, en ses éléments constitutifs*».²

Autrement dit, l'analyse consiste à fractionner un tout en parties, afin de le comprendre.

Selon le dictionnaire Larousse, le mot « analyse » veut dire, «*étude faite en vue de discerner les diverses parties d'un tout*».³

Dans ce sens, c'est une opération détaillée ou c'est la détermination des éléments d'un corps composé.

¹ RICHTERICH, R., *op. cit.*, p 92

² CUQ, J-P, *op. cit.*, p. 18

³ *Dictionnaire de français Larousse*, 2014. p.16

Ce terme de recherche est le plus souvent utilisé dans le cadre de la mise en place d'un projet. Il est employé dans plusieurs domaines souvent dans le domaine commercial ou social. Il s'agit d'une méthode qui permet de caractériser les besoins d'un public. Dans le cas de recherche pédagogique ou didactique ce sont les besoins des futurs apprenants.

La didactique, comme toute autre discipline, a employé ce concept commun, pour :

*« (...) identifier tous les éléments et interactions à prendre en considération, afin de déterminer le contenu linguistique à enseigner le plus approprié à la situation ».*¹

Cela revient donc à l'analyse des besoins langagiers et communicationnels du public apprenant.

2.3. Analyse des besoins langagiers

L'analyse des besoins du public s'impose comme une étape capitale dans toute élaboration d'un cours FOS. Cette conception doit répondre aux besoins et aux attentes du public concerné. En effet, cette analyse permettra de savoir et de définir le programme de la formation en l'orientant vers les situations de communication auxquelles les apprenants devront faire face à l'issue de leur apprentissage. De ce fait, elle sert de référence à la construction du programme d'enseignement qui s'appuie sur la collecte de données authentiques.

Selon J.P. Cuq, l'analyse de besoins prend en considération :

*« (...) les demandes, les contraintes et les ressources, les objectifs, les contenus, les stratégies, les activités pédagogiques, l'évaluation et les interactions ».*²

Cette prise en considération permet de :

*« (...) fixer des objectifs réalistes et cohérents avec les contenus d'apprentissage, les stratégies et activités pédagogiques et les critères d'évaluation ».*³

Ainsi, l'analyse des besoins a constitué un domaine spécifique de recherche. De nombreuses études ont été faites par beaucoup d'organismes pour l'identification des besoins et pour préciser un contenu d'apprentissage des langues.

Elle consiste à l'observation du contexte professionnel, et à l'analyse des demandes et besoins langagiers du public cible. En fait, elle cherche à révéler toutes les situations possibles de communication dans lesquelles les futurs apprenants se trouveront ainsi qu'à prendre

¹ Ibid .,p.18

² CUQ ,J-P. *op .cit.*, p.18

³ Ibid .,p.19

connaissance des discours, écrit ou /et oral, qui sont à l'œuvre dans ces situations, comme le confirme Cuq, elle consiste à « *recenser les situations de communication cibles et les discours qu'elles comportent* ». ¹

On peut affirmer donc que, le concepteur du programme de formation FOS doit répondre à quelques questions fondamentales pour que le renseignement sur le public soit complet. Suivant le majeur œuvre de Mangiante et Parpette « *Le français sur objectif spécifique* », les questions de principe sont les suivantes : -

« À quelle utilisation du français l'apprenant sera-t-il confronté au moment de son activité professionnelle ou universitaire ? -Avec qui parlera-t-il ? -À quel sujet ? - De quelle manière ? -Que lira-t-il ? -Qu'aura-t-il à écrire?». ²

D'après CARRAS, TOLAS, KOHLER et SZILAGYI le concepteur devra s'interroger également sur :

« 1. Le contexte de la communication : De quel milieu s'agit-il ? De quel secteur d'activité ? A quelle catégorie d'activité a-t-on affaire ?

2. Le rôle et le statut de la communication : communication d'égal à égal ? De supérieur à inférieur ? Etc.

3. Les modalités des contacts : les apprenants auront à communiquer en face à face ? Auront-ils à s'exprimer seuls face à un public ? Communiqueront-ils plutôt en petits groupes ? En grands groupes ? Etc.

4. Les réseaux de communication utilisés: face à face, téléphone, courrier, Internet...

5. A quel code seront-ils confrontés en priorité ? Écrit ? Oral ?» ³

Ainsi, selon Cuq et Gruca, l'identification des besoins doit se traduire «*en objectifs, en contenus, en actions, en programmes*» ⁴. Pour ce faire, le concepteur est en mesure de définir les objectifs à atteindre lors de la formation prévue. Ces objectifs tournent autour de compétences linguistiques, communicatives, pragmatiques et socio-culturelles que les apprenants doivent maîtriser dans un domaine donné. Enfin, étant que les formations en FOS se caractérisent par l'urgence, le concepteur doit sélectionner des contenus d'apprentissage à cibler en priorité et qui sont sensés à répondre aux besoins des apprenants, car Le public, qu'il soit étudiant ou professionnel, a certainement des engagements de travail ou d'étude, n'a pas assez de temps pour suivre les cours de FOS. Alors ces cours doivent être réalisés dans un

¹ Ibid., p.110

² MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *op. cit.*, p. 22

³ CARRAS, C. TOLAS J., KOHLER P. SZILAGYI E., *op. cit.*, p. 27

⁴ CUQ.J.-P –GRUCA I. *op. cit.*, p. 327-328

temps très limité.

Brièvement, l'analyse des besoins des apprenants, qui est une démarche susceptible d'évoluer tout au long du programme de formation, est liée à la fois, d'après Lehmann,

« À la reconnaissance du public comme paramètre de départ et à la communication comme visée de sortie ».¹

2.4. Outils de l'analyse des besoins

Pour mener l'analyse des besoins langagiers du public cible et pour les déterminer, différents outils sont à la disposition de l'enseignant, à savoir : les questionnaires, l'observation, l'entretien, la grille d'analyse... etc.

Les outils d'analyse seront basés, avant tous, sur deux questions :

« Les apprenants utiliseront-ils le français en France ou chez eux ? la formation linguistique se déroule-t-elle en France ou dans le pays d'origine? ».²

Le lieu où se déroule la formation ainsi que le contexte influent sur le choix de l'outil d'analyse, et sur l'analyse elle-même. Le premier outil à citer ici, c'est :

- **Le questionnaire** : Nous allons le détailler dans le chapitre qui suit. (Voir infra chapitre 03)
- **L'entretien** : est une interview avec un ou plusieurs des interpellés qui rend l'analyse du public tout complet, car il pourrait centrer sur les contacts et les échanges non observés. Pendant l'entretien le concepteur pose des questions et l'apprenant donne des réponses orales. Pour achever le résultat désiré, le concepteur enregistre la discussion ou note ces réponses qui l'aident à déterminer les besoins de ce dernier.

L'entretien qui peut être directif, semi directif, ou non directif.

- **L'observation** : L'observation directe du milieu de travail des futurs apprenants, est un de ces outils. C'est une méthode complémentaire qui peut relever des comportements langagiers en situation, surtout quand elle est vraiment orientée par celui qui observe.

On pourrait également utiliser un autre outil d'analyse surtout pour réaliser des études comparatives, c'est :

- **La grille d'analyse** : est un document écrit élaboré au préalable, sous forme d'un tableau. L'apprenant doit le remplir afin de comparer ses réponses avec le modèle proposé. Celle-ci aide à mieux discerner les besoins.

¹ LEHMANN.D, "Objectifs spécifiques en langues étrangères. Les programmes en question", Hachette, Paris. 1993, p.117

² MANGIANTE J.- M. et PARPETE C., *op. cit.*, p. 25

De manière générale, le concepteur doit évidemment choisir l'outil et la pratique les plus adéquats à la situation donnée et les mieux adaptés aux besoins réels de son public, car c'est la qualité de l'outil qui va déterminer la valeur des résultats obtenus.

Comme il y a plusieurs outils d'analyse, il est bien possible qu'un ou deux soient combinés pour arriver à des résultats plus efficaces.

Finalement, ces diverses outils d'analyse et ces nombreuses sources d'informations permettent au concepteur de recueillir les données importantes pour bien déterminer les besoins réels du public en question et pour bien définir les objectifs des programmes d'enseignement des langues.

3. Français médical

Comme tout domaine de spécialité, la médecine, se caractérise par un vocabulaire spécifique ce qui nous ramène de dire que le langage médical est strictement scientifique. Les personnes qui travaillent dans un même domaine emploient une langue spécifique pour assurer une communication adéquate, cette langue est réservée souvent aux initiés de ce domaine. De ce fait, lorsqu'on parle de domaine médical utilisé entre les praticiens de la santé, c'est souvent par rapport aux maladies et d'autres aspects médicaux : en parlant par exemple des symptômes ou des traitements.

3.1. L'enseignement du français médical

La langue médicale est réservée seulement aux praticiens de la santé, et leurs permet de transférer des connaissances scientifiques

« La langue médicale est une langue de spécialité parce qu'elle a été créé par des spécialistes pour leur domaine. Elle appartient donc aux médecins »¹

Dans l'enseignement du français médical, la langue n'est pas enseignée en tant que matière principale, mais en tant qu'instrument pour atteindre d'autres objectifs. L'enseignement du français médical vise ainsi l'acquisition de savoirs langagiers à utiliser dans le domaine médical. Au cours de français médical l'enseignant utilise le plus souvent des supports matériels préparés à l'avance sous la forme de documents imprimés audiovisuel ou informatique.

"L'enseignant présente aux étudiants le plan du cours et leur donne ainsi le corpus d'informations prenant la forme d'un texte ou autre média et les activités d'apprentissage".²

¹ ROULEAU Maurice, "La langue médicale : une langue de spécialité à emprunté le temps d'une traduction. [En ligne]. In : Traduction, terminologie, rédaction", 1995, Volume 8, numéro 2, p. 29-49.

² Landry, F., "Revue de littérature sur le rôle des activités d'apprentissage dans l'enseignement à distance", Sainte-Foy, QC: Télé-université, 1986

Celles-ci peuvent être intégrées au texte d'enseignement ou faire l'objet d'un document

distinct.

La didactique du lexique médical, on poursuit l'approfondissement des connaissances linguistiques écrites et orales, les objectifs étant très précis: la compréhension et la mémorisation des termes du lexique médical ; la capacité de définir les termes médicaux et de les utiliser spontanément à l'oral pour développer le sujet à traiter. Les étudiants doivent atteindre certaines performances, favorisées par la présence des objectifs :

- Maîtriser les connaissances de biologie – anatomie ;
- La capacité à dégager et à formuler les idées principales des textes de spécialité ;
- La compréhension et la mémorisation des préfixes, racines et suffixes, les plus fréquents dans le vocabulaire médical ;
- La reconnaissance et l'utilisation du lexique médical dans les écrits ;
- L'appropriation du lexique à l'oral, etc.

3.2. Le lexique médical et ses caractéristiques

Chaque langue de spécialité a un lexique spécifique qui est constitué de mots spécifiques aux milieux scientifiques et techniques et se différencie du lexique général par une plus grande spécialisation et un domaine d'emploi plus limité. Il s'agit de mots qui ont un seul sens (monosémiques) dans le cadre d'une spécialité précise et qui apportent la totalité de l'information relative aux concepts qu'ils représentent.

S'agissant à la formation des mots médicaux, l'hyperspécialisation du domaine médical rend celui-ci un domaine complexe. Un mot médical est une composition de plusieurs unités de sens différents, souvent dérivés de mots grecs ou latins, les unités composantes du vocabulaire médical sont les radicaux, les préfixes et les suffixes. Le radical est le composant primordial du mot, son sens change par des affixes. De plus, afin de faciliter sa compréhension ou d'en faire plus simple sa lecture, le mot peut contenir un ou plusieurs traits d'union, il devient alors un mot composé, par exemple, micro (préfixe) /Céphale (radicale)=petit/crâne, qui a un crâne petit; gastr- (radical) =estomac/-ite (suffixe)=inflammation, inflammation de l'estomac.

Cette partie du travail a été réservée à la définition des notions des besoins langagiers dans le processus de l'enseignement FOS. Ainsi qu'à la mise en œuvre d'une formation en FOS en s'intéressant à l'identification de l'étape de l'analyse des besoins réels du public. De plus, nous avons mis l'accent sur l'enseignement de la langue médicale et ses principales caractéristiques.

Chapitre III:
Présentation du
contexte et
méthodologie du
travail

Dans ce chapitre, Nous allons mettre l'accent, tout d'abord, sur l'identification de l'établissement dans lequel s'inscrit notre projet de recherche, ainsi que la présentation du contexte sociolinguistique de la langue française dans cet établissement. Puis, nous allons identifier notre échantillon, exposer les méthodes auxquelles nous faisons recours pour mener notre recherche et décrire le déroulement de l'enquête sur terrain.

1. Présentation de l'école paramédicale

1.1. L'école paramédicale, Qu'est-ce-que c'est ?

L'école paramédicale est un établissement de formation et d'enseignement agréé par l'état, qui forme et prépare des étudiants (avec ou sans BAC) à exercer des métiers dans le domaine de la santé (sage-femme, infirmier, aide-soignant, assistant dentaire, opérateur radio, instrumentiste....). Les étudiants de cette école obtiendront un diplôme qui leur permet de travailler en structure hospitalière, en privée ou les deux....

1.2. L'école paramédicale d'El-Oued

L'école paramédicale d'El-Oued se trouve à proximité de l'établissement hospitalier Elchahid Ben Amor El-Djilani- El-Chott. Cet institut comporte :

- 01 bibliothèque avec une salle de lecture équipée et connectée au réseau internet;
- 20 salles de cours et travaux dirigés;
- 02 laboratoires;
- 01 amphithéâtre (200 places).
- L'école s'occupe actuellement de trois types de formations (spécialités):
- Aide-soignant: 155 étudiants inscrits en 1^{ère} année;
- Assistant dentaire: 45 étudiants inscrits en 1^{ère} année et 20 en 2^{ème} année;
- Soins de nouveau-nés: 10 inscrits en 1^{ère} année et 17 en 2^{ème} année.

Les cours qui sont, en général, théoriques et pratiques, sont présentés par des médecins généralistes ou spécialistes, des psychologues et des infirmiers et enseignés en langue française.

1.3. Contexte sociolinguistique de la langue française à L'école paramédicale d'El Oued

Dans notre pays (Algérie), la langue française occupe depuis longtemps une place prédominante qui se manifeste dans tous les domaines et les secteurs de notre société à savoir : l'administration public et privé, les médias ...etc

Depuis les débuts des années 1980, l'état algérien a décidé d'opter pour l'arabisation de l'enseignement dès le cycle primaire au secondaire progressivement en arabe.

Par contre à l'université, le français reste la langue d'enseignement dans les disciplines scientifiques et techniques notamment la médecine, la chimie, la pharmacie les sciences économiques.

Actuellement, dans l'école paramédicale d'El oued, la situation linguistique est bilingue et l'outil de communication utilisé est très varié dans ses différents domaines, que ce soit technique ou médicale.

En dépit des contraintes professionnelles qui obligent l'utilisation de la langue française dans le domaine sanitaire, et vu la situation du français dans la région d'El Oued, la plupart des étudiants optent pour l'usage de leur langue maternelle (l'Arabe) pour s'entre communiquer, à cause des difficultés qu'ils trouvent avec le français.

Par contre la langue arabe paraît moins efficace, et d'importance minime vu son rôle plus au moins intéressant dans le domaine de santé, elle se trouve obligée de céder sa place au français qui est plus efficace dans ce domaine.

Le français représente donc un outil presque indispensable dans ce cadre professionnel concernant l'école paramédicale d'El-Oued.

La langue française se considère donc comme outil obligatoire et plus dynamique et favorable à être l'instrument efficace permettant aux enseignants et les apprenants de communiquer entre eux.

2. Présentation du métier « assistant dentaire »

2.1. Qu'est-ce que le métier d'assistante dentaire

L'assistant dentaire est le principal bras droit du chirurgien-dentiste. Son objectif est d'assurer les soins dentaires et le confort du patient durant les différentes interventions chez le dentiste. Cette profession est très polyvalente et nécessite un dynamisme car l'assistant a une diversité des tâches à remplir.

2.2. Les fonctions d'un assistant dentaire

La fiche de poste d'un assistant dentaire est répartie en trois tâches primordiales:

2.2.1. Tâches techniques

- L'entretien de local et du matériel;
- L'hygiène du cabinet dentaire;

- La stérilisation des outils chirurgicaux;
- L'assistance du médecin dentiste;
- Faire des radios panoramiques dentaires.

2.2.2. Tâches psychologiques

- L'accueil des patients (en souriant);
- L'installation du patient au fauteuil;
- La relaxation et la discussion avec le patient.

2.2.3. Tâches administratives

- La gestion des rendez-vous;
- La gestion des fiches et des archives;
- S'occuper du paiement et du remboursements;
- La gestion de stock de matériel et des produits dentaires;
- Classer les dossiers des patients;
- S'occuper des correspondances et la facturation;
- rédaction des rapports pratique.

3. Méthodologie de la recherche

Notre recherche vise le recensement et l'analyse des besoins langagiers et communicationnels des étudiants de l'école paramédicale d'El- Oued. Par conséquent, l'identification de besoins langagiers de ces étudiants, nous permet d'interpréter tous ce qui est nécessaire pour élaborer un programme de FOS adapté à leurs besoins.

Afin de recueillir les informations sur les besoins réels de notre public, nous avons distribué un questionnaire aux étudiants de 1^{ère} année assistants dentaires de l'école paramédicale d'El-Oued.

La méthode quantitative à laquelle nous avons opté est donc basée sur le questionnaire. Il s'agit d'analyser en nombre les réponses de notre public et en cherchant à identifier les besoins les plus exprimés par le public dans l'établissement.

3.1 Enquête de terrain

L'enquête est un moyen de mise en forme de l'information basé sur l'observation de réponses à un ensemble de questions posées à un public ciblé. Selon le Dictionnaire de didactique du

français langue étrangère et seconde:

*«L'enquête de terrain est un élément central de la recherche en didactique des langues ...».*¹

C'est pour cela nous avons opté pour une enquête auprès de ces étudiants pour déterminer leurs difficultés dans le but d'avoir des propositions didactiques appropriées à leurs besoins. Nous avons réalisé l'enquête au mois de mai 2022, en deuxième semestre.

3.2. Public de l'enquête

Pour réaliser notre recherche nous avons sélectionné un échantillon sur qui va effectivement porter l'enquête. Ce dernier, s'est limité à quarante un étudiant inscrit en classe de première année d'assistant dentaire à l'école paramédicale d'El-Oued.

Les enquêtés sont de sexe différent, avec une prédominance féminine, nous trouvons ainsi 27 filles et 14 garçons. Leur âge varie entre 20 et 24 ans.

3.3. Le Questionnaire

Le questionnaire est un outil d'investigation qui permet de quantifier et comparer des informations, ces informations sont collectées auprès d'un échantillon représentatif d'un public visé ainsi qu'il est constitué d'un ensemble de questions construites dans le but d'obtenir les informations correspondant aux questions de l'enquête.

C'est pourquoi, notre étude est basée sur une méthode de recherche quantitative Les données ont été recueillies par le biais d'un questionnaire qui a été distribué électroniquement aux étudiants.

Notre questionnaire a été divisé en deux parties, la première correspond au profil de L'enquêté (l'étudiant) et la seconde comprend un contenu qui porte sur l'intérêt de notre recherche qui est l'identification des besoins langagiers.

3.4. Réalisation de l'enquête

Avant de distribuer le questionnaire aux étudiants nous nous sommes représentés auprès du directeur de l'école paramédicale Monsieur Lamine Tliba pour lui expliquer l'objectif de notre travail afin qu'il puisse nous accorder son autorisation et sa collaboration. Une fois l'autorisation obtenue nous nous sommes présentés auprès des étudiants. Nous avons eu un entretien avec les enseignants et les étudiants afin de pouvoir pointer nos questionnaires et nous les avons rassurés en leur confirmant que nous procéderont par anonymat. Enfin, les

¹ Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, A SDIFLE et CLE international, 2003, p.82.

questionnaires ont été distribués et récoltés électroniquement par l'application Google forum.

3.5. Objectifs du questionnaire

Le questionnaire destiné aux étudiants a pour objectifs :

- Se renseigner de leur profil à savoir : âge, genre, nationalité, lieu de résidence familial et la note de français obtenue au baccalauréat,
- Leur rapport avec la langue française,
- Repérer leurs difficultés langagières en français,
- Identifier leurs besoins langagiers.

Chapitre IV
Analyse et
interprétation des
résultats

Afin d'identifier les besoins langagiers des assistants dentaires inscrits en 1^{ère} années, nous traiterons dans ce quatrième chapitre les données recueillies en suivant une analyse détaillée qui expose les résultats obtenus lors de l'enquête empirique que nous avons faite, avec des éventuelles interprétations en graphiques.

1. Les questions

- Question 01 : Filière de baccalauréat :

<u>Total</u>	<u>scientifique</u>	<u>littéraire</u>
<u>41</u>	<u>31</u>	<u>10</u>
<u>100%</u>	<u>75.60%</u>	<u>24.40%</u>

Tableau n°02 : Filière de baccalauréat

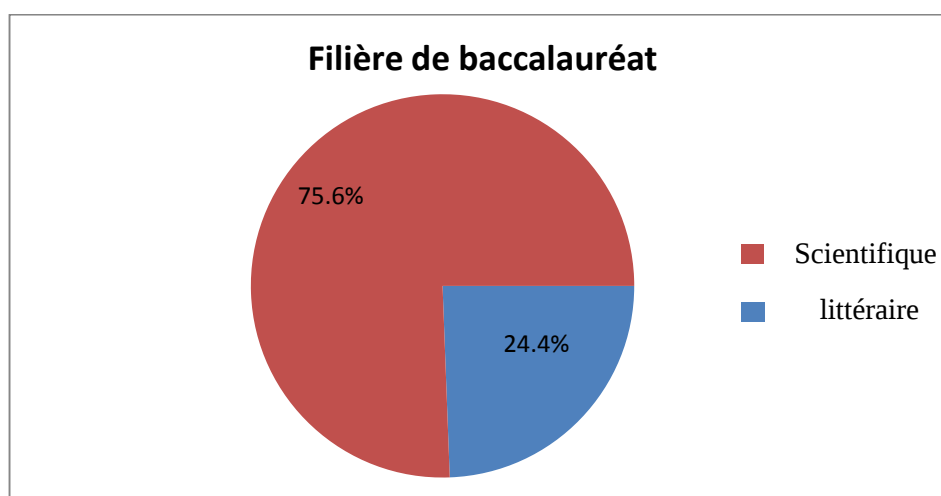


Figure n° 01: Filière de baccalauréat

- Analyse et interprétation:

En observant les réponses recueillies, nous remarquons que la majorité des étudiants avait une orientation scientifique au cycle secondaire avec un pourcentage de 75.60% tandis que 24.40% des interrogés étaient de filière littéraire.

- Question 02 : Note du français obtenue au bac :

<u>Total</u>	<u>Supérieures à la moyenne (15-20)</u>	<u>moyenne (10-14)</u>	<u>Inférieures à la moyenne (00-09)</u>
<u>41</u>	<u>08</u>	<u>22</u>	<u>11</u>
<u>100%</u>	<u>19.52%</u>	<u>53.66%</u>	<u>26.82%</u>

Tableau n°03 : Note du français obtenu au bac

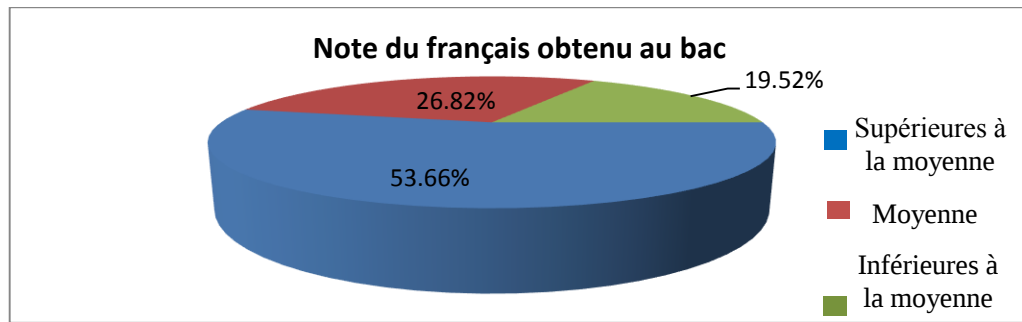


Figure n° 02: Note du français obtenu au bac

- Analyse et interprétation:

L'analyse des données montre que 22 étudiants sur 41 étudiants, soit 53.66%, avaient une note moyenne au baccalauréat en français. Tandis que 11 d'entre eux, soit 26.82%, avaient de mauvaises notes, et il n'y a que 08 étudiants, soit 19.52% qui avaient un bon niveau en langue française. La majorité de nos enquêtes avaient un niveau moyen en cette langue au baccalauréat. Cela leur a causé de nombreuses difficultés qui ont été un obstacle à la compréhension des cours et des consignes données lors des examens, ainsi qu'à rédiger des phrases justes et cohérentes. Les résultats montrent qu'il existe une lacune au niveau des différents programmes éducatifs du système éducatif algérien et des méthodes pédagogiques adoptées dans l'enseignement.

- Question 03 : comment estimez-vous votre niveau en français ?

<u>Total</u>	<u>Faible</u>	<u>Moyen</u>	<u>Avancé</u>
<u>41</u>	<u>11</u>	<u>28</u>	<u>2</u>
<u>100%</u>	<u>27%</u>	<u>68%</u>	<u>5%</u>

Tableau n°04 : Le niveau en français

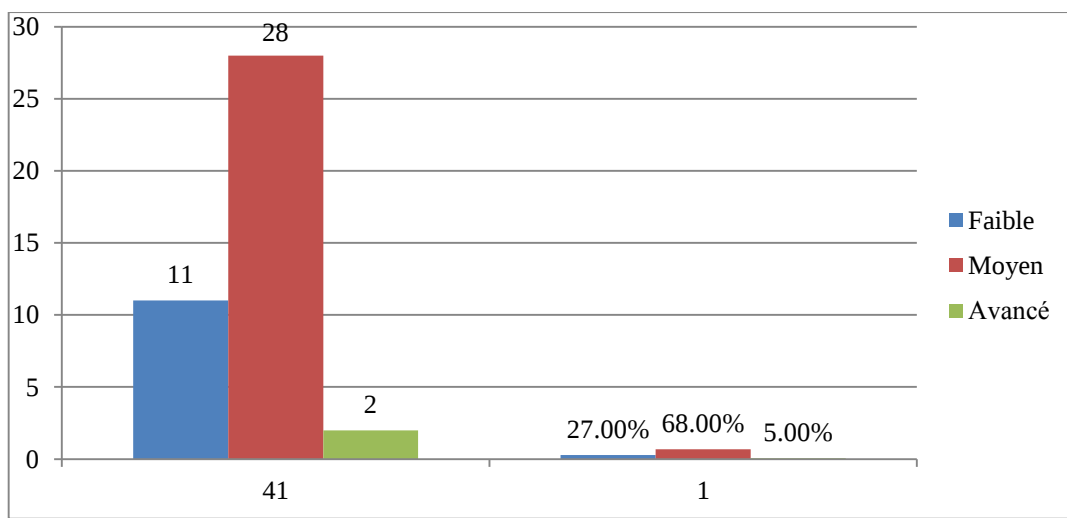


Figure n°03: Le niveau en français

- Analyse et interprétation:

D'après les résultats figurés dans le tableau ci-dessus, nous remarquons que 27% des enquêtés ont un niveau faible, 68% d'entre eux affirment qu'ils ont un niveau moyen alors que 5% trouvent que leur niveau est avancé.

À travers ces réponses, nous constatons que la plupart des étudiants ont un moyen ou faible niveau en français. Ce niveau jugé moyen ou faible accompagne les étudiants durant tout le parcours de leur scolarisation. Ces derniers rencontrent beaucoup de difficultés qui leurs empêchent de comprendre les cours et les consignes données lors des examens, ainsi que de rédiger des phrases justes et cohérentes.

- Question 04 : Utilisez-vous le français dans la vie quotidienne ?

Total	Oui	Non
41	07	34
100%	17%	83%

Tableau n°05 : Taux d'utilisation du français

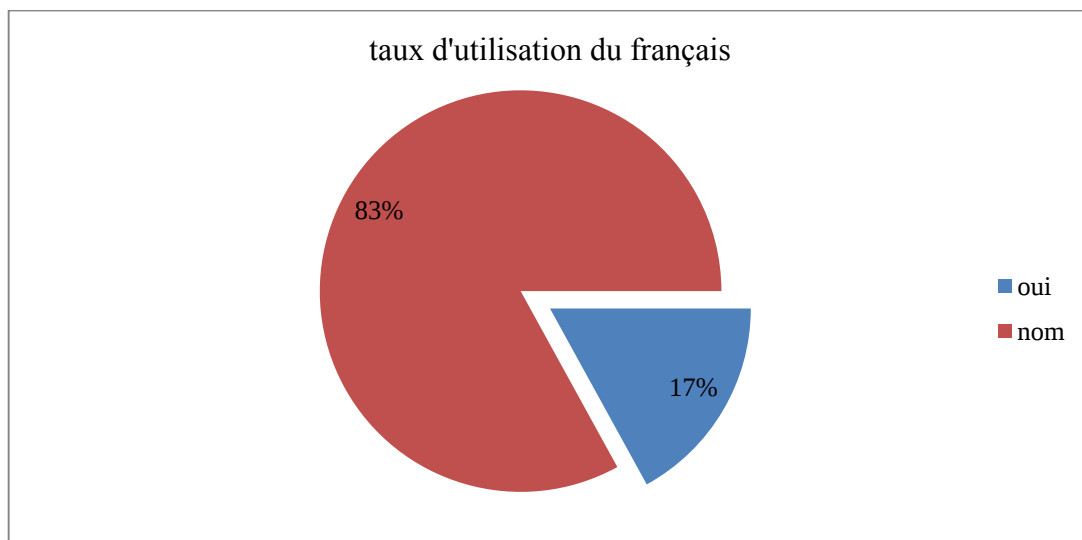


Figure n° 04: Taux d'utilisation du français

- Analyse et interprétation:

D'après les résultats obtenus, la majorité des assistants, soit 83%, ne pratiquent pas le français dans leur vie quotidienne, alors que 17% d'entre eux l'utilise dans leur vie privée. Ce manque de pratique de la langue française dans les discussions et les échanges quotidiens est du certainement au contexte sociolinguistique de la région et au niveau faible des étudiants, ce qui influence passivement sur leur profil linguistique et surtout sur leur niveau de la compétence de la production de l'oral. Cela était attendu à cause de leur niveau moyen ou faible

niveau, Ainsi que le contexte sociolinguistique de cette langue dans la région d'EL Oued a influence passivement sur leurs capacités langagières. C'est -à-dire que l'entourage est obligé à se recours souvent à la langue arabe pour pouvoir se comprendre.

- Question 05 :Parlez-vous le français avec vos enseignants ?

Total	Oui	Non
41	14	27
100%	34.14%	65.8%

Tableau n°06 : Pratique du français en classe

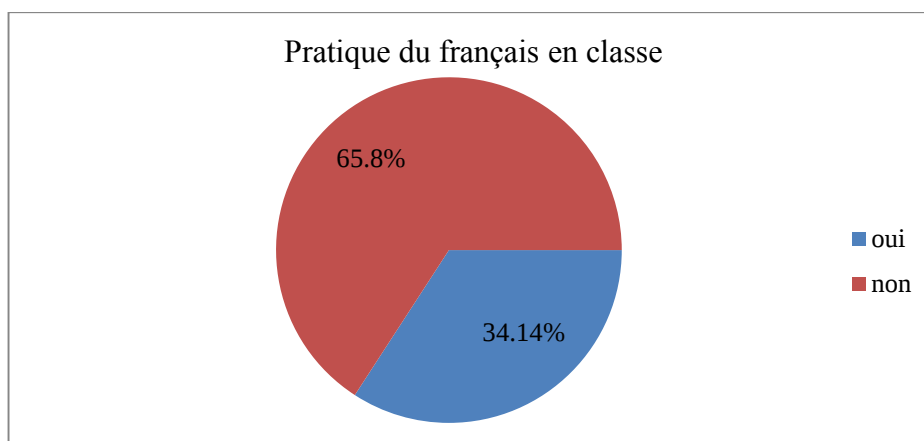


Figure n° 05 : Pratique du français en classe

- Analyse et interprétation:

D'après les résultats obtenus au tableau n°04, nous constatons que seulement 34.14% des étudiants enquêtés parlent en français avec leurs enseignants tandis que 65.8% ne l'utilisent pas.

La majorité des étudiants affirment qu'ils ont des difficultés au niveau de la communication avec des enseignants et pour cela ils n'utilisent pas le français lorsqu'il parlent avec leurs enseignants. Ces résultats renforcent ceux de la question précédente qui prouvent que les étudiants interrogés ont une faible tendance à utiliser le français comme langue de communication dans leur vie privée ainsi que leur vie professionnelle. Leur recours à la langue arabe peut s'expliquer de leur niveau insuffisant en français.

- Question 06 : lisez-vous des documents écrits en français ?

Total	Oui	Non
41	10	31
100%	24.4%	75.6%

Tableau n°07 : La lecture des documents écrits

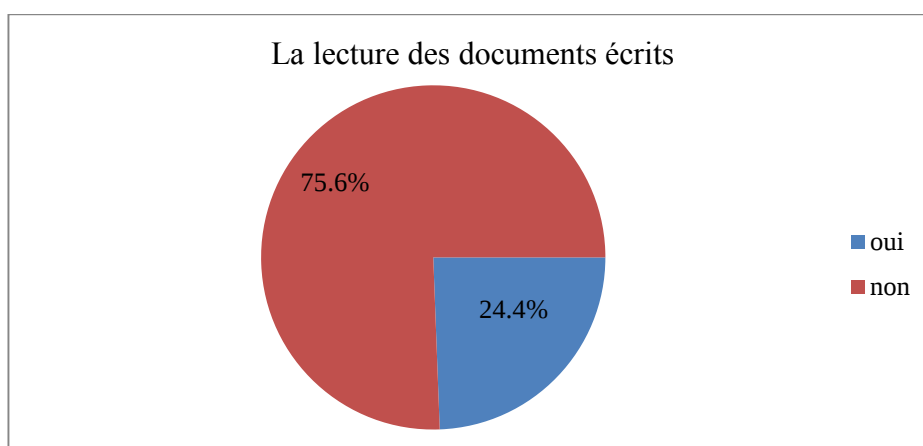


Figure n°06 : La lecture des documents écrits

- Analyse et interprétation:

D'après les résultats obtenus, il est constaté que 31 étudiants, soit 75.6% du total de nos interrogés, ne s'intéressent pas à la lecture en français. Cependant, nous trouvons 10 étudiants, soit le taux de 24.4% du nombre total des étudiants, aiment lire des documents écrits en français.

La réticence des étudiants à lire conduit à une faiblesse au niveau linguistique. Cela affecte négativement leurs compétences écrites et orales.

Si oui : quel genre de documents ?

Gendre	Journaux	Revus	Livres	Magasine	Documents de spécialité	Autres
Nombre	0	0	2	0	8	0
Pourcentage	0	0	4.8%	0	19.5%	0

Tableau n°08: Genres des documents lus

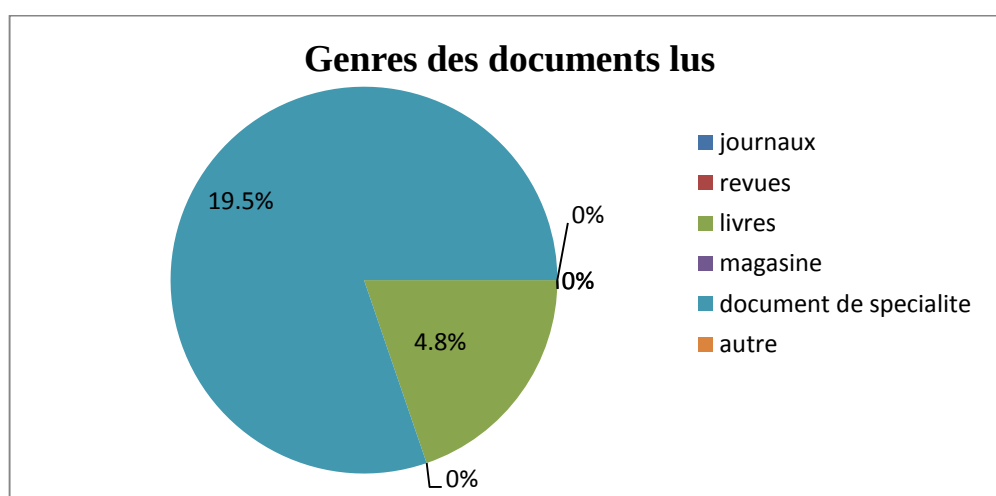


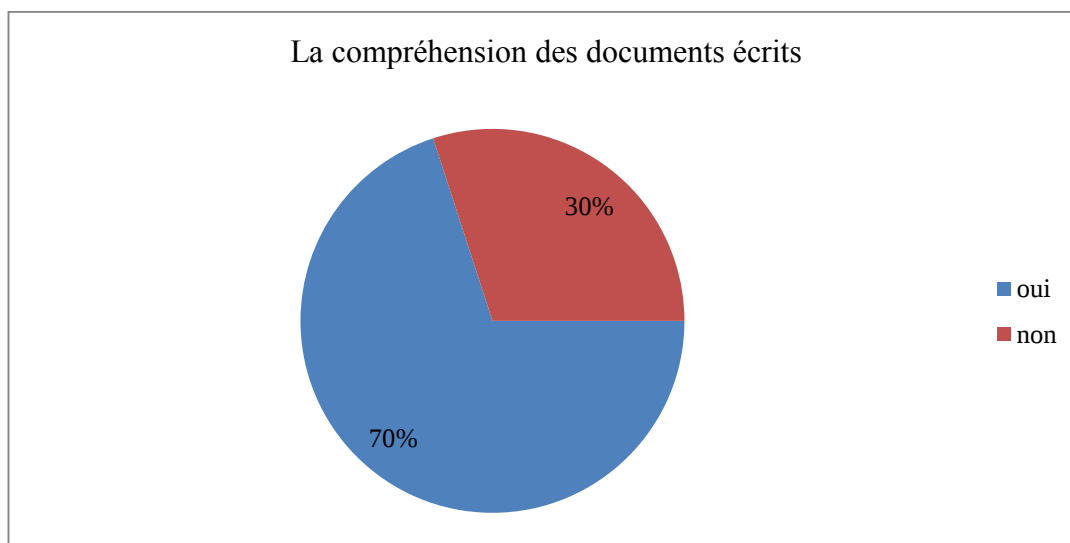
Figure n°07: Genres des documents lus

- Analyse et interprétation:

Les données figurées dans le tableau ci-dessus indiquent que les étudiants qui aiment lire des documents en français s'intéressent beaucoup plus aux documents de spécialité (8 étudiants sur 10), cela signifie qu'ils maîtrisent et comprennent le français de leur spécialité. La lecture du tableau nous montre aussi que ces derniers ne lisent ni revues, ni journaux, ni magazine. Un constat qui dévoile un grand désintérêt de la part des étudiants interrogés. Les étudiants consultent Paris des ouvrages pour leur recherche en français parce que la documentation paramédicale est disponible surtout en français particulièrement pour les nouvelles théories Dans leur domaine La lecture du tableau nous montre aussi que ces derniers ne lisent ni revues, ni journaux, ni magazine. Un constat qui dévoile un grand désintérêt de la part des étudiants interrogés.

Les comprenez-vous parfaitement ?

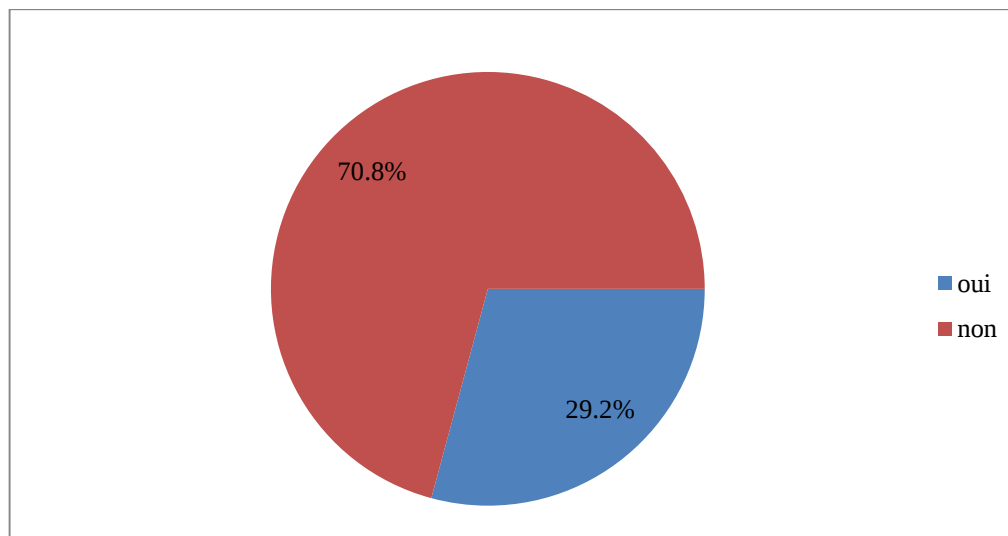
Total	Oui	Non
10	7	3
100%	70%	30%

Tableau n°09: La compréhension des documents écrits**Figure n°08 : La compréhension des documents écrits****- Analyse et interprétation:**

Suite aux résultats figurées dans la figure 6, nous remarquons que 7 étudiants, soit un taux de 70% du nombre général des étudiants qui s'intéressent à la lecture, arrivent à comprendre le contenu des documents écrits en français alors que les trois étudiants restants éprouvent des difficultés de compréhension de ces documents.

- Question 07 : regardez-vous des films et des émissions en français ?

Total	Oui	Non
41	12	29
100%	29.2%	70.8%

Tableau n°10: Intérêt aux films et aux émissions français**Figure n°09: Intérêt aux films et aux émissions français****- Analyse et interprétation:**

La réponse à cette question nous révèle que 29 étudiants, soit un taux de 70.8% du nombre global des étudiants interrogés, ne regardent pas des films et des émissions en français, et que 12 étudiants, soit le taux de 29.2% du nombre de notre public, les regardent de temps en temps. Les étudiants ne préfèrent pas regarder des films et des émissions de télévision en français car ils ne peuvent pas comprendre leur sens et leur contenu parce qu'ils n'ont pas les compétences linguistique nécessaire. Ce désintérêt aux programmes diffusés en langue française s'expliquerait par la non maîtrise de cette langue et la difficulté de comprendre et de saisir le sens des discours.

- Question 08: écoutez-vous la radio en français ?

Total	Oui	Non
41	7	34
100%	17%	83%

Tableau n°11: Intérêt à la radio française

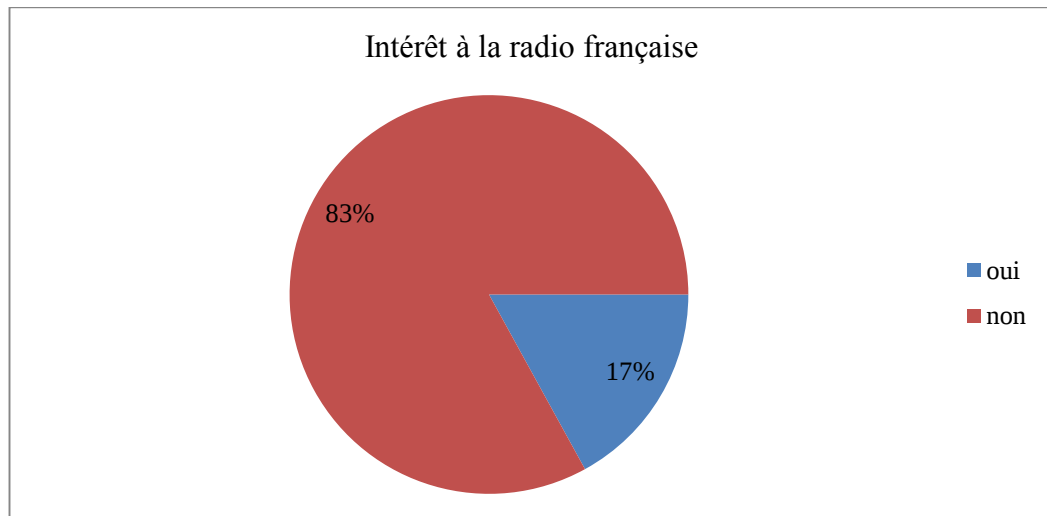


Figure n°10: Intérêt à la radio française

- Analyse et interprétation:

Le tableau 6 nous montre qu'il y a seulement 17% de notre échantillon qui écoute la radio en français et 83% des étudiants ne l'écoute pas.

A la lumière des informations recueillies, nous pouvons dire que la majorité de nos enquêtés n'aiment pas écouter la radio en français. Ces résultats consolident ceux des questions précédentes qui prouvent que la langue française n'est pas préférée par notre public et qu'elle est apprise juste pour les besoins professionnels. Cela est dû à l'influence de l'environnement sociolinguistique et l'entourage des étudiants.

- Question 09: Selon vous ; la langue française est:

Total	Facile à apprendre	Difficile à apprendre
41	08	33
100%	20%	80%

Tableau n°12: La difficulté de la langue française

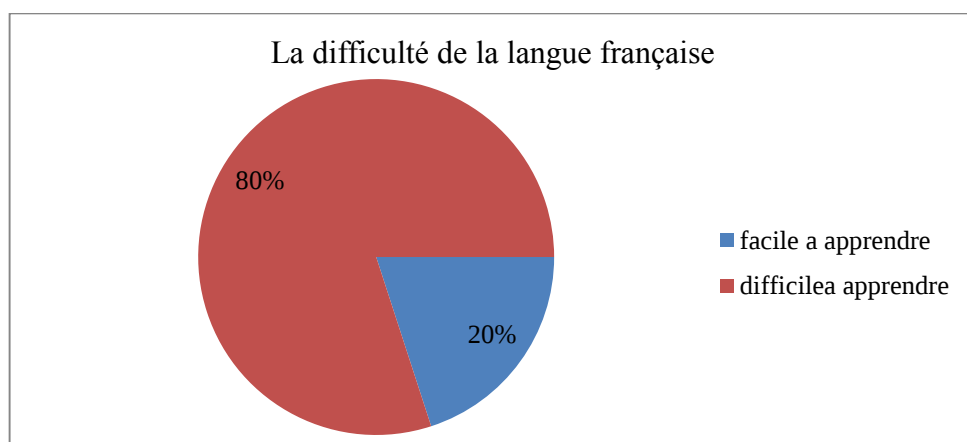


Figure n°11: La difficulté de la langue française

- Analyse et interprétation:

Suite à ces résultats, nous remarquons que le plus grand nombre de nos enquêtés, soit le taux de 80% du nombre des étudiants interrogés, jugent que la langue française est difficile à apprendre, hormis huit étudiants, soit un taux de 20%, trouvent qu'elle est facile à apprendre. Ce jugement négatif explique leur désintérêt et leur négligence vis-à-vis la langue française. A travers ces réponses, nous constatons que la majorité d'étudiants trouvent que la langue française est difficile. Ces derniers, comme nous avons signalé au question 2, 3 et 4 ont un niveau faible à moyen en français, cela est dû à leur manque de maîtrise de la langue française.

- Question 10: trouvez-vous le français utile pour vos études ?

Total	Oui	Non
41	12	29
100%	29.2%	70.8%

Tableau n°13: L'utilité de la langue française

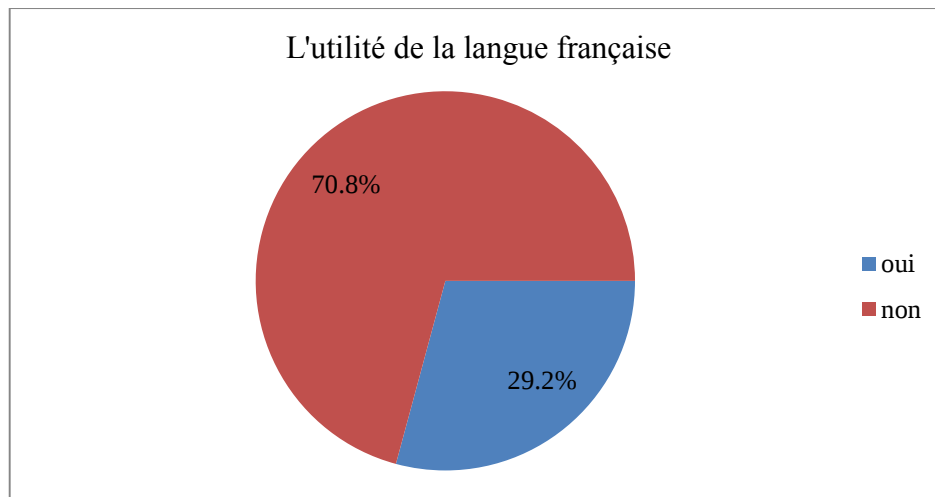


Figure n°12: L'utilité de la langue française

- Analyse et interprétation:

Après avoir analysé le tableau ci-dessus, nous constatons que 29.2% des étudiants trouvent que la langue française est utile pour leurs études alors que les 70.8% restant affirment le contraire, et déclarent que le français n'est pas nécessaire dans leur apprentissage.

La lecture de ces résultats confirme que la majorité des étudiants sont désintéressés et inconscients de l'importance du français qui peut influencer sur leurs parcours professionnels et qui peut les conduire à l'échec dans leur cursus car l'enseignement de leur spécialité est principalement en français.

- Question 11 : en quelle langue préférez-vous poursuivre vos études ?

langue	Arabe	Anglais	Française
Nombre:/41	22	12	07
pourcentage	53.65%	29.26%	17.07%

Tableau n°14: Choix de la langue d'étude

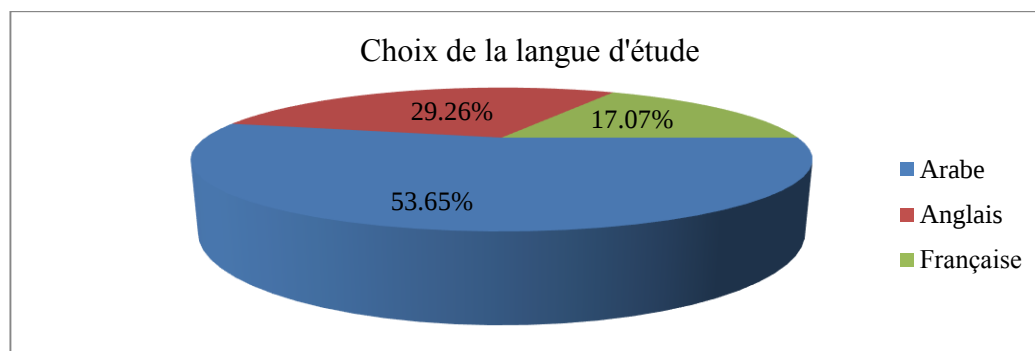


Figure n°13: choix de la langue d'étude

- Analyse et interprétation:

Comme le montre le tableau ci-dessus, 22 étudiants, soit 53.65% préfèrent l'arabe pour poursuivre leur études et 12 interrogés, soit 29.26% optent pour l'anglais. Seulement sept, soit 17.07% choisissent le français comme langue d'études.

Vu que ces étudiants trouvent des difficultés pour comprendre les cours en français, ils préfèrent se recourir à la langue arabe pour les comprendre. Les autres qui ont choisi l'anglais voient que cette dernière est la langue de réussite et de savoir.

- Question 12: Arrivez-vous à comprendre les cours, les conversations et les échanges professionnels de votre domaine facilement ?

Total	Oui	Non
41	10	31
100%	24.39%	75.60%

Tableau n°15: La compréhension du français

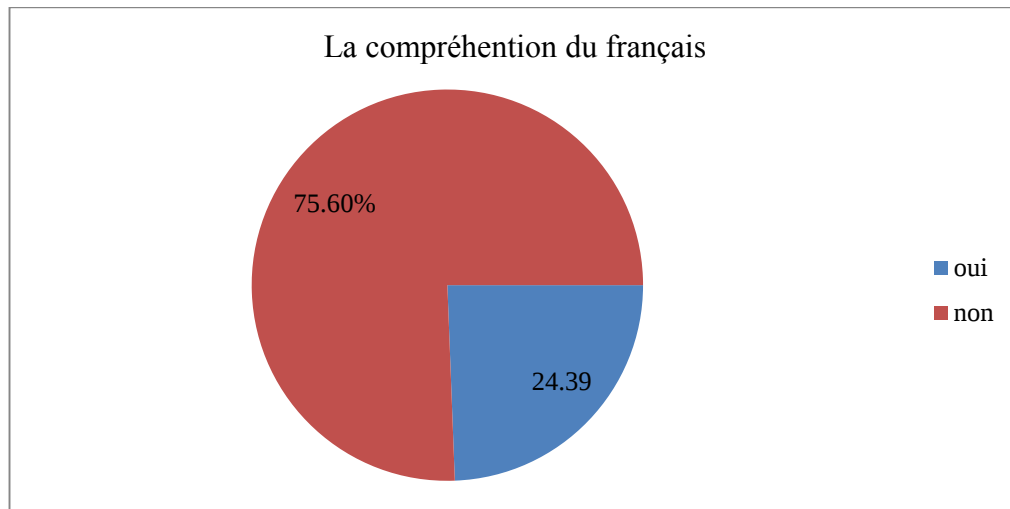


Figure n°14: La compréhension du français

- Analyse et interprétation:

Suite aux réponses recueillies, la plupart des étudiants enquêtés, soit 75.60% trouvent des difficultés pour comprendre les cours, les échanges et les conversations professionnels de leur domaine. Le reste des interrogés (soit 24.39%) affirment qu'ils peuvent comprendre les cours sans aucuns soucis. Il est claire que la majorité des étudiants interrogés pas maitriser la compétence de la compréhension de l'écrit et il rencontre des difficultés lors cette tâche.

Ces difficultés rencontrées reflètent leur désintérêt envers la langue française et leur recours fréquent à la langue arabe, d'où vient la nécessité urgente de perfectionner leurs compétences de compréhension orale et écrite.

- Question 13: pouvez-vous rédiger des rapports, des lettres, des notes en français ?

Total	Oui	Non
41	09	32
100%	21.95%	78.04%

Tableau n°16: La rédaction en français

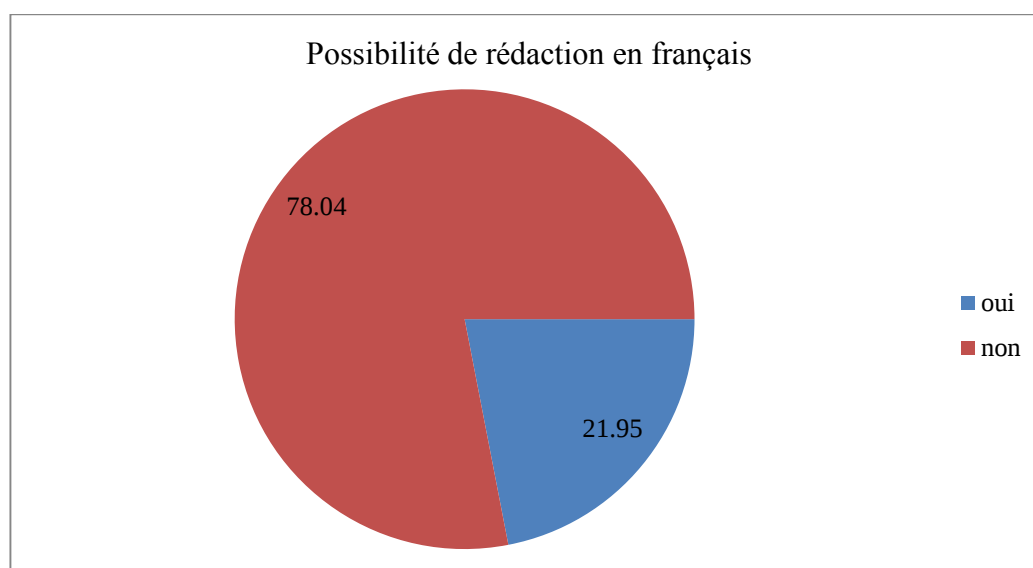


Figure n°15 : La rédaction en français

- Analyse et interprétation:

Les réponses à cette question révèlent un grand manque dans la compétence de l'écrit. En effet, nous remarquons que 32 du total des enquêtés, soit 78.04%, sont incapables de s'exprimer par écrit, de rédiger des rapports ou des lettres en langue française. Le reste des interrogés, soit 21.95% avouent qu'ils produisent des écrits aisément. Ce constat confirme le besoin urgent d'un soutien au niveau de l'écrit car ces assistants dentaires, dans leur vie professionnelle, doivent s'occuper des correspondances, ils doivent ainsi écrire les rapports correctement et remplir les formulaires avec un grand soin.

- Question 14: quelles sont vos principales difficultés en langue française?

Aspect de difficulté	La compréhension et la lecture des documents écrits	La compréhension et l'expression orale	La production des textes écrits
nombre	21	6	14
pourcentage	51.21%	14.63%	34.14%

Tableau n°17: Les difficultés en langues française

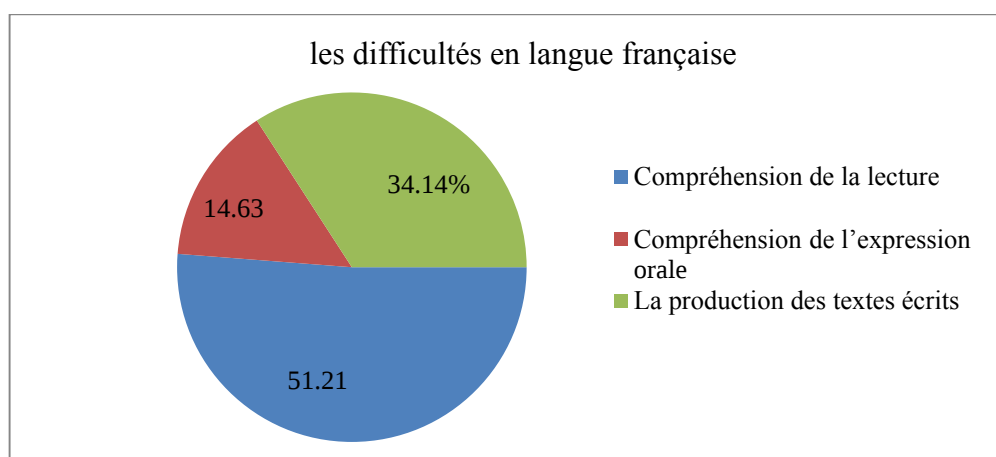


Figure n°16: Les difficultés en langues française

- Analyse et interprétation:

En observant les résultats figurés dans le tableau ci-dessus, nous constatons que les interrogés choisissent plus d'une difficulté. La première difficulté choisie par 21 étudiants parmi 41, est la compréhension et la lecture des documents écrits. La deuxième difficulté rencontrée par 14 étudiants est de rédiger des textes écrits en français. La compréhension et l'expression orale se classe la troisième. 06 étudiants déclarent qu'ils trouvent difficile de s'exprimer oralement et de comprendre des textes oraux.

Nous arrivons à constater que les étudiants classent les difficultés comme suit:

1. les compréhension de la lecture: ils rencontre la majorité des difficultés en faisant recours à cette compétence, ils n'arrivent pas encore à la compris correctement les documents.
2. la production écrit: la plus part des étudiants des difficultés à cette compétence, ils n'arrivent pas encore à rédiger leurs travaux écrits correctement.
3. la compréhension orale: cette compétence est classé la dernière mais ils ont besoin d'améliorer cette compétence.

- Question 15: Ces difficultés constituent- elles un obstacle dans votre formation professionnelle ?

Total	Oui	Non
41	34	7
100%	82.93%	17.07%

Tableau n°18: Les difficultés sont-elles un obstacle ?

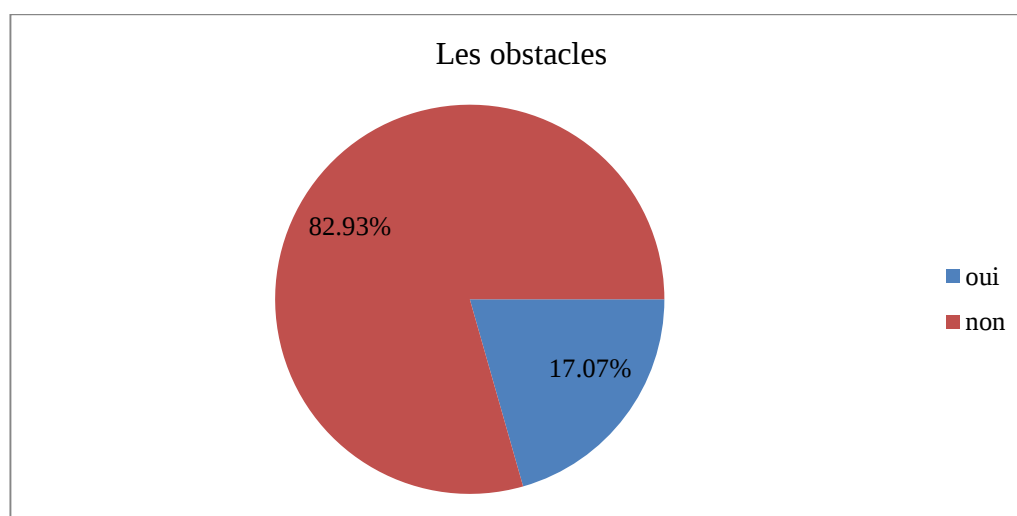


Figure n°17 : Les difficultés sont-elles un obstacle ?

- Analyse et interprétation:

Les résultats relevés dans le tableau 13 montrent que 82.93% des étudiants trouvent que les difficultés de la langue présentent un obstacle dans leur formation professionnelle, tandis que 17.07% affirment que ces difficultés ne leur posent aucuns problèmes.

La majorité des étudiants interrogés trouvent que la langue française constitue un obstacle empêchant leur réussite, c'est pour cela, ils préfèrent poursuivre leurs études en langue arabe qui la trouve plus facile et plus compréhensible que le français.

Ils voient que cette langue est une vraiment un obstacle qui les empêche à accomplir leurs formations professionnelles.

- Question 16 : Avez-vous suivie une formation en français ?

Total	Oui	Non
41	12	29
100%	29.27%	70.73%

Tableau n°19: La formation en français

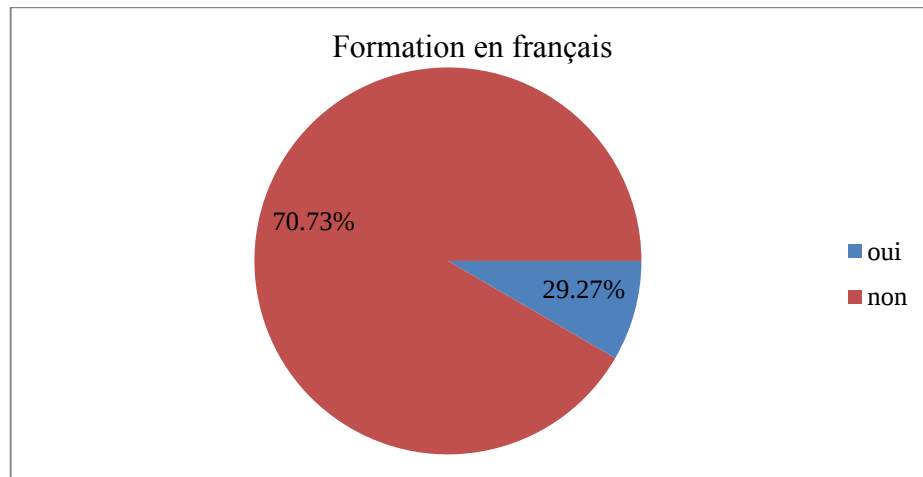


Figure n°18: La formation en français

- Analyse et interprétation:

Les résultats de cette question nous confirment que la majorité, soit 70.73%, des étudiants enquêtés n'ont jamais suivi des formations en français. Alors que 29.27% affirment qu'ils ont suivi déjà des formations en français.

Généralement, la majorité des étudiants n'ont pas suivi de formation spécialisée en langue française, malgré l'importance de cette formation pour améliorer et développer leurs compétences linguistiques et qu'elle est une nécessité dictée par la formation pour la réussite et le perfectionnement dans ce domaine. Cela est dû aux coûts élevés et exorbitants du suivi ces formations, qui sont parrainées par eux.

2. Synthèse

L'analyse et l'interprétation des résultats du questionnaire nous a révélé une grande démotivation de la part des assistants dentaires inscrits en première année envers la langue française. Ces résultats prouvent que les étudiants rencontrent des difficultés soit en matière de compréhension, soit en matière de production dans cette même langue. En fait, pour eux, la compréhension et la lecture des textes écrits constitue l'activité la plus importante dans leur apprentissage suivi de la production écrite qui est nécessaire pour une bonne rédaction de rapports et des lettres. La compréhension des cours posent aussi un problème à ces étudiants.

La lecture des résultats obtenus montrent que les étudiants interrogés ne s'intéressent pas à la langue française et ils la trouvent démotivante. Il apparaît clairement que la plupart des assistants est inconscient de l'importance de la langue française et que toutes ces difficultés rencontrées sont causées par leur désintérêts et leurs négligences. En fait, la non maîtrise de la langue française peut conduire à un échec au niveau de parcours scolaire et professionnel.

D'après les réponses obtenues, nous constatons que la quasi-totalité de ces assistants dentaires a un niveau assez faible en langue française, ce qui reflète leur besoin urgent d'une formation FOS qui améliore leur niveau et développe leur compétence.

Conclusion

Conclusion

Comme nous l'avons déjà mentionné auparavant, le français sur objectifs spécifiques FOS permet d'adapter l'enseignement de FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle et c'est le cas dans notre mémoire.

Le travail que nous avons mené tout au long de cette recherche et qui s'intitule « *Identification des besoins langagiers en français médical. Cas des assistants dentaires inscrits en 1^{ère} année à l'école paramédicale d'El-Oued* », cherche essentiellement à identifier et à analyser les besoins langagiers spécifiques des assistants dentaires pendant leur cursus de formation professionnelle et d'identifier les difficultés qui entravent leur apprentissage.

Nous rappelons que notre étude a visé une réponse à la problématique que nous avons émise au départ : quels sont les compétences linguistiques que les assistants dentaires cherchent à développer ?

L'objectif de notre travail était d'effectuer une recherche objective et scientifique afin de mieux concevoir un programme approprié et adapté à notre public cible.

Notre recherche en enseignement du FOS destiné aux étudiants de l'école paramédicale nous a permis d'élargir nos connaissances du FOS et ses exigences ainsi que d'avoir une bonne idée sur le métier d'assistant dentaires et les tâches requises.

Le recueil et l'analyse des données collectées par le biais d'un questionnaire adopté comme outil d'investigation démontrent que :

- La plupart des étudiants, assistants dentaires, n'ont pas une bonne maîtrise de la langue française, ce qui constitue un obstacle qui empêche le processus d'enseignement/apprentissage.
- La plupart des étudiants parlent rarement le français et ils font recours à la langue maternelle en pensant que c'est plus facile et efficace.
- Le manque de l'usage du français ainsi que les représentations et les attitudes qu'adopte la société à l'égard de la langue française constituent l'origine des difficultés rencontrées.
- La plupart des étudiants font face à des difficultés à l'oral et à l'écrit en termes de compréhension et d'expression.

Les résultats recueillis nous a permis de vérifier les hypothèses postulées en amont:

- Une meilleure identification et interprétation des besoins est très nécessaire pour établir un projet d'enseignement/apprentissage en FOS pour les assistants dentaires ainsi que pour améliorer leur français spécifique et développer leurs compétences linguistiques et communicationnelles.

A cet égard, il est important de mettre en place un programme de FOS plus efficace, rentable et significatif pour les étudiants en considérant les difficultés qui font face et les représentations que ces étudiants adoptent vers le français.

Un accompagnement en langue française est exigé pour aider les étudiants à surmonter les obstacles qui les empêchent à s'exprimer soit à l'oral ou à l'écrit. Autrement dit, il est probablement nécessaire d'introduire un module où ils s'engagent vraiment dans des conversations orales ou ils doivent rédiger ou construire des passages écrits dans le domaine professionnel.

Les étudiants montraient un usage insuffisant de la langue française. Donc, ils ont besoin d'apprendre à s'engager dans des situations communicationnelles ou ils vont utiliser des énoncés simples pour effectuer des actes professionnels.

Pour cela, il est très urgent et important d'améliorer l'enseignement du français dans les écoles spécialisées tout en tenant en compte la spécificité de la région, El-Oued. Les représentations et les attitudes adoptées affectent énormément le processus d'enseignement/ apprentissage du FOS soit au secteur public et/ou privé,

En espérant ouvrir des écoles spécialisées et des centres de formation professionnelle où les formations sont basées essentiellement sur la démarche du FOS et en prenant en compte les besoins et les attentes du public spécifique cible, les actants administratifs et éducatifs doivent réagir en urgence pour éliminer tout obstacle et améliorer la qualité d'enseignement et l'activité professionnelle des assistants dentaires.

Nous pouvons dire alors que les difficultés peuvent être remédiées seulement si nous prenons des mesures urgentes pour la réforme de l'enseignement du FOS comme un premier pas.

En conclusion, nous disons que la réalisation de ce travail n'est qu'une initiation à la recherche. Elle ouvre d'autres perspectives de recherche qui peuvent porter sur une nouvelle réflexion, dans le but d'améliorer la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage en FOS. Nous espérons aussi que ce modeste travail pourra servir comme source de référence à d'autres chercheurs dans le domaine du FOS et à leur donner l'envie et la volonté de concevoir un programme d'une formation du FOS et de l'appliquer sur terrain.

Bibliographie

1. Ouvrages et revue

- CARRAS, C. TOLAS J. KOHLER P. SZILAGYI E. *"Le français sur Objectifs Spécifiques et la classe de langue, CLE International"*, Paris. , 2007.
- Commission militaire. *"Règlement provisoire du 7 juillet 1926 pour l'enseignement du français aux militaires indigènes, Charles- La Vauzelle et Cie, Editeurs militaires"*, Paris, Limoges, Nancy. 1927.
- Landry, F., *"Revue de littérature sur le rôle des activités d'apprentissage dans l'enseignement à distance"*, Sainte-Foy, QC: Télé-université, 1986
- LEHMANN D., *"Objectifs spécifiques en langues étrangères. Les programmes en question"*, Hachette, Paris, 1993.
- MANGIANTE J.- M. et PARPETE Ch., *"Le Français sur Objectifs Spécifiques.' de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours"*, Paris, HACHETTE, 2004.
- Porcher, L. (1982). *"Interrogations sur les besoins langagiers en contextes scolaires"*. Strasbourg. Conseil de l'Europe, p22
- PORCHER, L. (1995). *"Le français langue étrangère"*, Hachette, Paris., p23-24.
- PORCHER, L., *"Le français langue étrangère: émergence et enseignement d'une discipline"*, Paris, CNDP, Hachette- Education, 1995.
- Richterich, R. - Chancerel J-L. (1985). *"L'identification des besoins des adultes apprenant une langue étrangère"*. Hâtier, p104
- RICHTERICH. R., *"Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage, Collection F Recherches/ Applications"*, Hachett, 1985.
- ROULEAU Maurice, *"La langue médicale : une langue de spécialité à emprunté le temps d'une traduction. [en ligne]. In : Traduction, terminologie, rédaction"*, 1995, Volume 8, numéro 2, p. 29-49.

2. Webographie

- Institut Français CCI Paris Ile —De- France . Le FOS, Mémento. pp.1-4.[en ligne] <http://www.centredelanguefrancaise.paris/wp-content/uploads/2016/05/MEMENTO-FOS-1-historique.pdf> (consulté le 20 Avril 2022).
- QOTB H. A. A., *Vers une didactique du Français sur objectifs spécifiques médié par internet,*

- www.le-fos.com, «Historique du FOS: Le Français sur Objectifs Spécifiques » [en ligne].
< <http://www.le-fos.com/historique-5.htm> > (consulté le 20 Avril 2022).

3. Dictionnaires

- CUQ J-P. – Alii. (2003). *"Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde"*, A SDIFLE et CLE international
- GALLISON, R .et COSTE, D., *"Dictionnaire De Didactique Des Langues"*. Paris, Hachette,1976.
- *Dictionnaire Larousse du français*, (2014).

Annexes

Questionnaire

Nous sommes des étudiantes en Master2 et élaborons un mémoire de fin d'étude qui porte sur les besoins langagiers des assistants dentaires en langue française. Nous avons besoin de votre collaboration pour accomplir et réussir notre travail. Si vous voulez bien répondre aux questions qui suivent, cela ne prendra que quelques minutes de votre temps. C'est anonyme. Merci à l'avance.

1- Filière de baccalauréat : scientifique ☐ littéraire ☐

2- Note du français obtenue au bac :

- Supérieures à la moyenne (15-20) ☐

- Moyenne (10-14) ☐

- Inférieures à la moyenne (00-09) ☐

3- Estimez-vous votre niveau en français ?

- Faible ☐

- Moyen ☐

- Avancé ☐

4- Utilisez-vous le français dans la vie quotidienne ?

- Oui ☐

- Non ☐

➤ **si oui , dans quelle situation ?**

- avec vos amis ☐

- en classe ☐

- en classe (???) ☐

5- Parlez-vous en français avec vos enseignants ?

- oui ☐

- non ☐

6- Lisez-vous des documents écrits en français?

- Oui ☐
- non ☐

➤ si oui , quels genres de documents ?

- journaux ☐
 - revues ☐
 - livres ☐
 - magazines ☐
 - documents de spécialité ☐
 - autres (précisez) ☐
-

➤ les-comprenez-vous parfaitement ?

- oui ☐
- non ☐

7- Regardez-vous des films et des émissions en français ?

- oui ☐
- Non ☐

8- Ecoutez-vous la radio en français ?

- oui ☐
- non ☐

9- Selon vous, la langue française est :

- facile à apprendre ☐
- difficile à apprendre ☐

10- Trouvez-vous le français utile pour vos études ?

- oui ☐
- non ☐

11- En quelle langue préférez-vous suivre vos études?

- l'arabe ☐
- le français ☐
- l'anglais ☐

12- Arrivez-vous à comprendre les cours, les conversations et les échanges professionnels de votre domaine facilement ?

- oui ☐
- non ☐

13- Pouvez-vous rédiger des rapports, des lettres, des notes...en français ?

- Oui ☐
- Non ☐

14- Quelles sont vos principales difficultés en langue française?

- La compréhension et la lecture des documents écrits ☐
- La production des textes écrits ☐
- La compréhension et l'expression orale ☐

15- Ces difficultés, constituent-elles un obstacle dans votre formation professionnelle ?

- Oui ☐
- Non ☐

16- Avez-vous suivi une formation en français ?

- Oui ☐
- Non ☐

Merci de votre collaboration

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne démocratique et Populaire
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
Ministère de l'Enseignement Supérieure et de la Recherche Scientifique
جامعة الشهيد حمه لخضر - الوادي
Université Echahid hamma Lakhdar-El Oued

24 MAI 2022

الوادي في



كلية الآداب واللغات

قسم الآداب واللغة الفرنسية

الرقم 648/ق آل ف 2022

ترخيص بزيارة مؤسسة تكوينية
لإعداد مذكرة التخرج

أنا الممضي أسفله رئيس قسم اللغة الفرنسية بكلية الآداب و اللغات -جامعة الشهيد حمه لخضر -الوادي .

ارخص للطلّبات : مفتاح سعيدة امينة و شنه نزيهة وعرايسة زينب

اللتان تزاو لان دراستهما بالسنة :الثانية ماستر لغة فرنسية

بالقيام بزيارة مؤسسة : مدرسة التكوين شبه طبي الكائنة بـ: الشط - ولاية الوادي

وذلك لإجراء تجارب بيداغوجية لدى مؤسساتكم في إطار التحضير لانجاز مذكرة تخرج .

نرجو منكم تسهيل مهمة الطلبة المذكورين أعلاه بما يسمح به القانون .



رئيس القسم

رئيس قسم الآداب واللغات والفرنسية
د. غولي محمد أمين

2022
648/ق آل ف
10/00